



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАСЕЙ • МААМАР 2

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים...

Вот странствия сынов Израиля



Сорок два странствия по пустыне — это восхождение души из каждого «Египта», из всякого предела, даже предела понимания: обращая все семь эмоциональных качеств, каждое из которых включает шесть составляющих, к Б-гу в самоустранении, человек отсекает скрытую подпитку клипот и достигает «аромата» воли Б-га, которая выше всякого постижения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Сорок два странствия по пустыне — это восхождение души из каждого «Египта», из всякого предела, даже предела понимания: обращая все семь эмоциональных качеств, каждое из которых включает шесть составляющих, к Б-гу в самоустранении, человек отсекает скрытую подпитку клипот и достигает «аромата» воли Б-га, которая выше всякого постижения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему все странствия, описанные в разделе Торы «Масей», называются выходом из Египта и почему они приписываются Моше и Аарону? Пустыня питает клипот, которые получают подпитку лишь от самых внешних «волос» Малхут Б-га — Его речи, которая для них «нема», подобно овце перед стригущими её. Человек, созданный по «образу» Б-га (высшее единство, в котором мир — ничто) и «подобию» (низшее единство, в котором мир кажется существующим), может привлекать свет с обеих уровней, и его странствия отсекают эту подпитку. Их задача — преобразовать семь эмоциональных качеств, каждое из которых включает шесть составляющих, в Б-жественность: всего сорок два. Моше, имя которого в настоящем времени означает постоянное привлечение, воплощает высшее единство, о котором размышляют во время чтения «Шма». Тогда любовь включает в себя и трепет перед грехом, и сострадание к падшей душе, и врождённую любовь, которая поддерживает человека в течение дня, и признание, и связь; трепет тоже включает их в себя. Восходящие странствия не включают Малхут, поскольку для восхождения необходимо самоустранение. Аарон раскрывает Б-жественность в душах. Цель, Йерихо, — это «аромат»: воля Б-га, заключённая в мицвот, выше даже постижения Ган Эдена; она раскроется в грядущие времена.

ПЛАН

1 Вопросы

¶1-2

Почему все многочисленные странствия называются «выходом из Египта» и почему сказано: «под руководством Моше и Аарона»? Что означают сорок два странствия и стоянки и почему они заканчиваются в Йерихо? Пустыня питает клипот, а Община Израиля — это Рахель, овца.

2 Овца и стригущие её

¶3-4

Внешние силы получают подпитку лишь от состриженных «волос» Малхут, а речь Б-га для них нема. Странствия еврейского народа, созданного по образу Б-га, отсекают даже эту подпитку.

3	Образ и подобие	¶5-7
	«Подобие» — это низшее единство, «образ» — высшее единство. Человек может привлекать и советовать альмин, и мемале коль альмин; странствия выводят его из стеснения Египта, обращая все семь качеств к Б-гу, пока Малхут не засияет открыто.	
4	Сорок два, Моше и «Шма»	¶8-11
	Каждое качество включает шесть составляющих, как в семи строках молитвы «Ана бе-хоах». Имя Моше указывает на постоянное привлечение света — каплю по сравнению с Бесконечным. Шесть слов «Слушай, Израиль» приводят к любви с обоими побуждениями, к желанию сердца одного лишь Б-га.	
5	Все качества внутри любви	¶12-17
	Любовь включает трепет перед грехом и сострадание к падшей искре души. В течение дня её поддерживают врождённая любовь Нецах, признание Ход и связь Йесод.	
6	Все качества внутри трепета	¶18-20
	Принятие царской власти Б-га с любовью, без сопротивления страданиям; сострадание к собственной душе, которую ничто не трогает; молитва как просьба о раскрытии. Шесть качеств в каждом из семи дают сорок два странствия.	
7	Сорок девять и сорок два	¶21
	Когда качества привлекаются свыше, их сорок девять, включая Малхут. В восходящих странствиях — по шесть в каждом качестве, поскольку для восхождения необходим айин, а не ощущение собственного «я».	
8	Аарон, «Шма» и молитва «Шмоне эсре»	¶22
	Аарон раскрывает Б-жественность в душах. Странствие — это рацо, сорок два слова «Шма»; стоянка — это шов, молитва «Шмоне эсре», привлекающая Б-жественность вниз.	
9	Йерихо: аромат воли	¶23-24
	Даже Ган Эден ограничен. Йерихо — это аромат, окружающая воля, выраженная в мицвот, которая выше постижения и является источником Письменной и Устной Торы; она раскроется в грядущие времена.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Высшее единство (ихуда илаа) יְהוּדָא עֵילָאָה

Мир таким, каков он перед Б-гом: он совершенно ничто, поэтому творение ничего в Нём не изменило. Маамар отождествляет это с «Нашим образом» и с Моше.

Низшее единство (ихуда татаа) יְהוּדָא תַּתָּאָה

Мир таким, каким он представляется: реальное «ничто», которому Б-г изнутри даёт жизнь. Маамар отождествляет это с «Нашим подобием».

Мицраим и мейцар מִצְרַיִם / מֵיִצָּר

Египет понимается как стеснение и ограничение. Каждое странствие оставляет позади очередной предел, вплоть до предела самого понимания, который существует даже в высшем Ган Эдене.

Волосы שְׂרָעוֹת

Самое внешнее проявление уровня, связанное с его источником, но лишённое его внутренней жизненности. Клипот получают подпитку лишь от состриженных «волос» Малхут, а душа входит в тело лишь как малое свечение, подобное волосу.

Рацо и шов רצוא ושוב

Стремительное восхождение и возвращение вниз. Странствия и «Шма» — это рацо; стоянки и молитва «Шмоне эсре» — шов, привлекающий Б-жественность вниз.

Айин и еш אין ויש

Самоустранение в противоположность ощущению собственного существования. Восходящие странствия требуют айин, поэтому в них не включена Малхут каждого качества — уровень еш.

Аромат (реах) ריח

Слабое свечение сущности вещи, воспринимаемое, но не постигаемое. Оно символизирует волю Б-га, выраженную в мицвот и превосходящую понимание.

Окружающие светá (макифин) מקיפים

Свет, который окружает, а не проникает внутрь. Мицвот — «одеяния» души — это макифин, укоренённые в высшей воле, над Хохмой.

Вопросы

1 אלה מסעי¹ בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים² לצבאותם ביד משה ואהרן. להבין לשון אלה מסעי שהוא לשון רבים וכתוב אשר יצאו מארץ מצרים.

«Вот странствия сынов Израиля, которые вышли из земли Египетской по своим отрядам под началом Моше и Аарона». Следует понять выражение «вот странствия», стоящее во множественном числе, и [в то же время] сказано: «которые вышли из земли Египетской».

Маамар начинается с первого стиха раздела Масэй (Бемидбар 33:1), предваряющего перечень стоянок сынов Израиля в пустыне. Вопрос состоит в следующем: стих говорит о «странствиях» во множественном числе, но все они названы странствиями тех, «которые вышли из земли Египетской».

והרי מארץ מצרים הוא רק יציאה ונסיעה ראשונה שנסעו מרעמסס לסוכות. גם להבין מהו ביד משה ואהרן, וגם שהרי קצת המסעות היו אחרי מות אהרן.

Однако выход из земли Египетской был только первым выходом и первым странствием — когда они отправились из Раамсеса в Суккот. Следует также понять, что означает выражение «под началом Моше и Аарона», а также почему это сказано обо всех странствиях, хотя некоторые из них произошли уже после смерти Аарона.

Строго говоря, из Египта вышли только в ходе первого странствия — из Раамсеса в Суккот; все остальные переходы были странствиями по пустыне. Кроме того, стих говорит, что странствия совершались «под началом Моше и Аарона», хотя Аарон умер до некоторых из них. Маамар отвечает на эти вопросы далее (абзацы 9, 22 и 23).

2 וגם להבין כל ענין מ"ב מסעות ויסעו ויחנו ויהי בנסוע הארון³ ויאמר משה קומה ה' וכי וינסו משנאיך מפניך ובנוחה יאמר שובה⁴ ה' כי ועיקר נסיעתם היה לבא לירדן יריחו.

Следует также понять весь смысл сорока двух переходов: «и отправлялись они», «и располагались станом»; и сказано: «Когда отправлялся ковчег, Моше говорил: „Восстань, Авая“» и т. д., «и да обратятся в бегство ненавидящие Тебя»; а когда он останавливался, говорил: «Возвратись, Авая» и т. д. Главной же целью их переходов было прийти к Иордану у Иерихона.

Вопросы продолжают: каков внутренний смысл сорока двух стоянок, перечисленных в недельной главе, каждая из которых описана словами «и отправлялись они» и «и располагались станом»? Стихи о ковчеге (Бемидбар 10:35-36) задают образец: когда он отправлялся в путь, Моше молился, чтобы враги Б-га бежали, а когда он останавливался — чтобы Б-г возвратился. Все переходы были направлены к одной цели — равнинам у Иордана, близ Иерихона, где завершается перечень стоянок.

הנה המדבר שהלכו בו בניי [בני ישראל] נקי מדבר העמים⁵ וכתוב המוליכך במדבר כו' נחש שרף ועקרב⁶ (דברים ח' ט"ו) שכל הקליפות מקבלים חיותם מן המדבר הנ"ל.

Пустыня, по которой шли сыны Израиля, называется «пустыней народов», и сказано: «Он вёл тебя через пустыню» и т. д., «змея, огненного змея и скорпиона» (Дварим 8:15); ведь все клипот (скорлупы) получают свою жизненную силу из упомянутой выше пустыни.

Йехезкель называет пустыню «пустыней народов», а Тора описывает её как место, где водятся змеи, огненные змеи и скорпионы. Это место лишено святости; клипот — силы, скрывающие Б-жественность, — черпают оттуда свою жизненную силу.

והנה כנס"י [כנסת ישראל] נקי בשם רחל⁷ כדכתוב רחל מבכה⁸ על בניה⁹ וכתוב כרחל לפני גוזזיה נאלמה¹⁰ כי כל הבהמות אינם נגוזים כ"א הרחלים. וגם שמניחה א"ע [את עצמו] ליגוז ואינה מבעטת.

А община Израиля называется именем Рахель, как сказано: «Рахель оплакивает своих детей», и также сказано: «Как овца перед стригущими её безмолвна»; ведь из всех животных стригут только овец. Кроме того, она позволяет стричь себя и не брыкается.

Община Израиля — совокупная душа еврейского народа — называется Рахель, как в словах Йирмиягу: «Рахель оплакивает своих детей». Это имя также означает «овца», а образ для дальнейшего развития маамара дают слова Йешаягу: «Как овца перед стригущими её безмолвна». Здесь важны две особенности овцы: из всех животных именно её стригут, и она позволяет стричь себя, не брыкаясь.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Овца и стригущие её

3 והענין דהנה כתיב ומלכותו בכל משלה¹¹ שאפילו החיצונים מקבלים חיותם מבחי' מלכות רק שכל חיותם אינו אלא מבחי' שערות.

Объяснение таково: написано: «и царство Его властвует над всем»; то есть даже внешние силы (хицоним) получают жизненную силу от уровня Малхут (царства), однако вся их жизненная сила исходит лишь от уровня волос.

В Псалмах 103:19 сказано, что царство Б-га «властвует над всем». Ничто не существует вне Малхут Вс-вышнего — качества, посредством которого Он творит и властвует, — поэтому даже внешние силы (клипот) поддерживаются ею; однако они получают жизненную силу лишь от её «волос», её внешнего уровня.

וכמו למשל שהשערות הם בחי' חיצוניות ואינם ממהות ועצמות כנראה בחוש שאין שום הרגשת כאב מגזיזות וחתיכות השערות רק שיניקתם מעצמיות.

Это подобно тому, что волосы относятся к внешней стороне (хицониют) и не принадлежат к сущности и самому бытию, как видно на опыте: при сбривании и срезании волос совсем не ощущается боль; лишь питание они получают от самой сущности.

Волосы растут из тела и получают от него питание, но не являются частью живого существа человека: их срезание не причиняет боли. Так и то, что получают внешние силы, связано со своим святым источником лишь отдалённо, не соприкасаясь с его внутренней жизнью.

4 וכן כל החיצונים אינם מקבלים חיותם מפנימיות מדת מלכותו ית' כ"א מבחי' שערות ואף גם זאת אינם אלא לאחר גזיזתן.

Так и все внешние силы получают жизненную силу не от внутренней стороны (пинимают) свойства Малхут Вс-вышнего, благословен Он, а лишь от уровня волос; и даже это — только после того, как их остригли.

Мысль здесь уточняется: внешние силы вовсе не соприкасаются с внутренней стороной Малхут Б-га, а получают лишь от ее «волос» — и только после того, как волосы острижены, то есть отсечены от своего источника. Получаемое ими уже отделено от святости, прежде чем достигает их.

וזהו כרחל לפני גוזזיה נאלמה לפני גוזזיה דוקא נאלמה כמ"ש נאלמתי דומיה¹² שבחי' הדבור
שבועשרה מאמרות הוא בבחי' שתיקה ודומיה¹³ שאין מקבלים חיות מע"מ [מעשרה מאמרות] עצמם כ"א ע"י
לבושים ושערות המסתירים על בחי' הדבור

В этом [смысл слов]: «Как овца перед стригущими ее — безгласна»: именно «перед стригущими ее» она безгласна, как сказано: «Я был безмолвен в молчании». Иными словами, уровень речи Десяти речений пребывает в состоянии молчания и безмолвия, так что [внешние силы] не получают жизненную силу непосредственно от самих Десяти речений, а лишь через одеяния и волосы, скрывающие уровень речи

Вот почему овца «безгласна» именно «перед стригущими ее», перед теми, кто снимает с нее шерсть. Малхут — это речь Б-га, Десять речений, посредством которых был создан мир; для внешних сил эта речь «безгласна», как сказано: «Я был безмолвен в молчании» (Псалмы 39:3). Они ничего не получают от самих Б-жественных речений, а лишь через слои одеяний и волос, скрывающих речь.

(ועמ"ש מזה בד"ה והיה אור הלבנה^{14,15} גבי ענין מהרה ישמע כו' קול כלה ובביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל]^{16,17}.)

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны», в связи с выражением «Вскоре да услышится» и т. д., «голос невесты», а также в объяснении к словам «И число сынов Израиля будет».)

Альтер Ребе отсылает к двум другим маамарам из «Ликутей Тора»: один — к словам «И будет свет луны, как свет солнца» (Йешаяу 30:26), где ставится вопрос, почему до сих пор не слышен «голос невесты»; другой — к словам «И число сынов Израиля будет» (Ошеа 2:1). Оба маамара говорят о сокрытии Малхут в нынешнее время.

והנה כל המ"ב מסעות היו בכדי שינוסו משנאיו לבלתי יהיה להם שום יניקה כו' והיינו ע"י נסיעת בניי [בני ישראל]

Итак, все сорок два перехода были нужны для того, чтобы ненавидящие Его бежали, дабы у них вовсе не было никакого источника питания и т. д.; и это осуществлялось именно благодаря переходам сынов Израиля

Здесь маамар начинает отвечать на вопрос: сорок два перехода должны были исполнить слова «да обратятся в бегство ненавидящие Тебя», чтобы внешние силы вовсе не получали питания от святости. Это было достигнуто благодаря самим переходам еврейского народа.

דוקא בהיות שנבראו בצלמו ודמותו וכמ"ש נעשה אדם בצלמנו¹⁸ כדמותנו וירדו בדגת הים וכו' וכתוב אדם אתם¹⁹ אתם קרוים אדם²⁰ ולכן הכל תלוי במעשה בניי [בני ישראל]²¹.

именно потому, что они созданы по Его образу и подобию, как сказано: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему, и да властвуют они над рыбами морскими» и т. д.; и сказано: «Вы — адам»: «вы названы адам». Поэтому все зависит от поступков сынов Израиля.

Только еврейский народ мог этого достичь, потому что человек создан «по образу Нашему, по подобию Нашему» и получил власть над миром (Берешит 1:26). Мудрецы, истолковывая слова из Йехезкеля 34:31 «Вы — адам», учат, что еврейский народ называется адам (человек); поэтому все зависит от его поступков.

Образ и подобие

5 והנה ענין צלמנו ודמותנו²² הוא בחיי יחודא עילאה ויחודא תתאה [ויחודא תתאה] דמותנו הוא בחיי יחודא [יחודא

תתאה] שהוא בחיי דמות ומראה שנדמה ונראה לנו ארץ ושמים וכל הברואים בבחי' יש ודבר.

Итак, смысл слов «по образу Нашему» и «подобию Нашему» заключается в высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа). «Подобие Наше» — это уровень низшего единства, то есть подобие и видимость: земля, небеса и все сотворённые существа кажутся нам и представляются чем-то существующим (йеш), самостоятельной сущностью.

Теперь маамар объясняет слова «по образу Нашему» и «подобию Нашему» как два способа видеть единство Б-га. «Подобие» — это низшее единство: небеса, земля и все творения представляются нам реальными, самостоятельными вещами, а единство Б-га состоит в том, что Он даёт им жизнь изнутри. Оно называется «подобием» и «видимостью», потому что так вещи кажутся нам, но не таковы в действительности.

אבל כאמת אני הוי' לא שנית²³ כתיב ואתה הוא עד שלא²⁴ נברא העולם כו' וכולא קמיה כלא ממש²⁵

Но в действительности написано: «Я, Авая, не изменился»; и сказано: «Ты — Тот же, прежде чем был создан мир», и так далее; и всё перед Ним — буквально ничто,

В действительности творение ничего не изменило: Б-г говорит: «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6), а в молитвах сказано: «Ты — Тот же, прежде чем был создан мир». Перед Ним всё — «буквально ничто», как сказано в Зоаре.

רק שנראה ונדמה העולם לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמן] ע"ד ועל דמות הכסא²⁶ דמות כמראה אדם.

только миру кажется и он представляется телесному зрению чем-то существующим (йеш), самостоятельной сущностью, — подобно словам: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку».

Мир кажется существующим сам по себе лишь «телесному зрению». Йехезкель увидел над престолом «подобие, видом подобное человеку»: подобие и видимость, а не саму сущность. Подобным образом самостоятельное существование мира — лишь видимость.

6 ובצלמנו הוא בחי' יחודא עילאה כמו שהוא באמת כולא קמיה כלא חשיב²⁷ וכמו שהוא קודם שנברא העולם כן גם עתה בלי שום שינוי כו' ועמ"ש מזה ע"פ ראשי המטות.^{28, 29}

А «по образу Нашему» — это уровень высшего единства (ихуда илаа), каким оно является в истине: «всё пред Ним считается ничем». И как Он был до сотворения мира, так же и теперь [Он есть], без малейшего изменения и т. д. См. также сказанное об этом в толковании на стих «главы колен».

«По образу Нашему» — это высшее единство: мир таким, каков он в действительности пред Б-гом, — «считается ничем». С этой точки зрения сотворение ничего не изменило, и теперь Б-г в точности таков, каким был до сотворения мира. Подробнее об этом Альтер Ребе отсылает к своему маамару на стих «главы колен» в главе Матот.

7 והנה כך עלה ברצונו ית' לכרוא את האדם בכי' בחי' הנ"ל צלם ודמות כי אין מלך בלא עם^{30, 31} עם דוקא

И вот, такова была воля Его, благословен Он, — создать человека с двумя упомянутыми выше уровнями: образом и подобием, ибо «нет царя без народа» — именно народа.

Б-г пожелал создать человека с обоими уровнями — «образом» и «подобием», поскольку «нет царя без народа». Царь властвует над народом, отличным от него самого, поэтому для царствования Б-га необходимо существо, живущее в мире, который кажется отдельным от Него («подобие»), но вместе с тем несущее в себе истину высшего единства («образ»).

ולכן יש בכח האדם להמשיך משני בחי' הנ"ל שהם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין], ולכן היה כל מ"ב מסעות שהוא בכדי לצאת מבחינת מצרים בחינת מיצר וגבול ולהפכא

Поэтому человек способен привлекать из двух упомянутых выше уровней — света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). И потому были все сорок два перехода: они предназначались для того, чтобы выйти из уровня Мицраима (Египта), уровня мейцар — стеснения и ограничения, — и преобразить...

Поскольку человек несёт в себе оба уровня, он может привлекать и свет, окружающий все миры (совев), и свет, наполняющий все миры (мемале). В этом цель сорока двух переходов: выйти из Мицраима (Египта), который Альтер Ребе истолковывает как мейцар — «стеснение» и ограничение.

מחשוכא לנהורא כל הז' מדות ופרטותיהן להיות לך ה' הגדולה וכי' לך דוקא עד לך ה' הממלכה שבחי המלכות שהוא דבר ה' יהיה בהתגלות האור דע"מ [דעשרה מאמרות] ולא בבחינת נאלמה.³²

...из тьмы в свет все семь эмоциональных качеств (мидот) и каждое из них во всех подробностях, чтобы [они] стали «Твои, Авая, величие» и так далее, — именно Твои, вплоть до «Твое, Авая, царство», дабы уровень Малхут, то есть слово Б-га, раскрылся в свете Десяти речений, а не пребывал в состоянии «немоты».

Выход из Египта означает преобразить все семь эмоциональных качеств во всех их подробностях — из тьмы в свет, чтобы каждое стало принадлежать Б-гу: от «Твои, Авая, величие» (Хесед) до «Твое, Авая, царство» (Малхут), как сказано в I Chronicles 29:11. Тогда Малхут, слово Б-га, будет сиять раскрытым светом Десяти речений, а не пребывать в состоянии «немоты».

РАЗДЕЛ 4 • 11-8

Сорок два, Моше и «Шма»

8 והנה לפי שכל מדה כלולה מששה לכן המסעות הם במספר מ"ב כמו שם אנא בכח גדולת כו'

И вот, поскольку каждое качество включает в себя шесть, число странствий равно сорока двум — как в имени «Ана бе-коах гедулат...» («Прошу, силой величия...») и так далее.

Каждое из семи качеств включает в себя все шесть эмоциональных качеств, поэтому число странствий равно шести, умноженным на семь, то есть сорока двум. Та же структура заключена в молитве «Ана бе-коах», которая кодирует известное из Каббалы имя из сорока двух букв.

שיש בו ז' פסוקים ובכל פסוק ששה תיבות והשם הנ"ל הוא בחי' עליה ממטה למעלה כמ"ש ובשתים יעופף³³ כו'.

В нём семь стихов, и в каждом стихе по шесть слов; это имя соответствует уровню восхождения снизу вверх, как сказано: «и двумя он летал» и так далее.

В этой молитве семь стихов по шесть слов — всего сорок два слова. Её имя выражает восхождение снизу вверх, подобно ангелам в видении Йешаяу, которые «двумя летали» (Йешаяу 6:2); так и странствия представляют собой восхождение.

9 וכל המסעות היו ע"י משה ואהרן דוקא כי משה הוא בחי' יחודי [יחודה עילאה] לכן נק' משה מלשון

И все странствия совершались именно через Моше и Аарона. Ибо Моше — это уровень высшего единства (ихуда илаа); поэтому он называется Моше — от выражения

Теперь маамар объясняет, почему странствия совершались «под руководством Моше и Аарона». Моше воплощает высшее единство, и его имя указывает на это.

כי מן המים משיתהו, ³⁴ דלכאורה היה צריך לקרותו משוי בלשון עבר ומהו משה לשון הוה

«ибо из воды я извлекла его». На первый взгляд, его следовало бы назвать Машуй [«извлечённый»] — в прошедшем времени. Что же тогда означает имя Моше [«извлекающий»], выраженное в настоящем времени?

Дочь фараона назвала его Моше, сказав: «ибо из воды я извлекла его» (Exodus 2:10). Поскольку извлечение уже совершилось, казалось бы, подошло бы имя в прошедшем времени — Машуй («извлечённый»); однако Моше означает «извлекающий» и стоит в настоящем времени.

אלא שהוא מרמז על יחוי"ע [יחודא עילאה] שתמיד נמשך ונדלה הארה והמשכה מבחינת אור א"ס ב"ה להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כמ"ש דלה דלה לנו ³⁵ והארה הנ"ל אינו

Но это указывает на высшее единство: постоянно извлекаются и поднимаются сияние и поток со ступени Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы стать [светом,] наполняющим все миры, и [светом,] окружающим все миры, как сказано: «он и вправду черпал для нас [воду]». И это сияние не

Настоящее время указывает на высшее единство: сияние непрестанно извлекается из Бесконечного света, подобно воде, поднимаемой из колодца, чтобы стать и светом, наполняющим миры, и светом, окружающим их. Дочери Итро сказали о Моше: «он и вправду черпал для нас воду» (Exodus 2:19).

אלא כטפה מים אוקינוס ולזאת כל עלמין בטלים ונכללין בעצמותו ית' וכלא ממש חשיב לגביה.

более чем капля океанской воды. Поэтому все миры самоустраиваются и включаются в Его сущность, благословен Он, и поистине считаются ничем по отношению к Нему.

И всё же сияние, становящееся всеми мирами, — лишь капля по сравнению с океаном. Поэтому все миры самоустраиваются и включаются в сущность Б-га, и перед Ним они считаются ничем; в этом и состоит высшее единство.

10 וכמו למשל הטיפה שהיא עגולה כמ"כ [כמו כן] הארה הנ"ל מקפת וסובבת כל עלמין מכל צד כמ"ש

И подобно тому, как капля круглая, так и упомянутое выше свечение окружает и объемлет все миры со всех сторон, как сказано:

Капля воды круглая, и с ней сравнивается это свечение: оно одинаково окружает и объемлет все миры со всех сторон.

הנה מקום אתי ³⁶ הוא מקומו של עולם ³⁷ וכי רק שלעיני בשר נראה ונדמה העולם ליש ודבר.

«Вот, есть место у Меня»: Он — место мира и т. д.; однако глазам плоти мир представляется и кажется чем-то существующим (йеш), некой сущностью.

Б-г говорит: «Вот, есть место у Меня» (Шмот 33:21). Мидраш объясняет, что Его называют Маком (Место), потому что «Он — место мира», а мир не является Его местом. Мир существует внутри Него; лишь глазам плоти он представляется отдельной сущностью.

11 וזהו דלה דלה לנו³⁸ לנו דוקא וכו'. וזהו בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] שבפ' שמע ישראל³⁹ שיש בו ג"כ שית תיבין שע"י התבוננות יחודא עילאה הנ"ל יעלה ויגיע לבחי' ואהבת ככל לבכך בשני יצריך^{40, 41}

И вот что означает: «она почерпнула, почерпнула для нас» — именно «для нас» и т. д. Таков уровень высшего единства (ихуда илаа) в отрывке «Слушай, Израиль», в котором также шесть слов: размышляя об упомянутом выше высшем единстве, человек поднимется и достигнет уровня «и возлюби всем сердцем твоим» — то есть обоими твоими побуждениями,

Дочери Итро сказали, что Моше почерпнул воду «для нас»: высшее единство, открытое Моше, предназначено для народа Израиля. Оно выражено в первом стихе «Шма»: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един», в котором также шесть слов, как и в строках «Ана бе-коах». Размышление об этом высшем единстве приводит человека к любви к Б-гу «всем сердцем твоим», что Мишна толкует как «обоими твоими побуждениями» — добрым и дурным.

דהיינו לאתהפכא כל המדות לה' לבדו ואהבת את⁴² הוי' אלקיך אהבה הוא מלשון אבה⁴³ שהוא בחי' רעותא דליבא שיהיה חפצנו ורצוננו שיהיה הוי' אלקיך בבחי' גילוי ועמך לא חפצתי⁴⁴ כו':

то есть обратить все эмоциональные качества исключительно к Б-гу. «И возлюби Аваю, Б-га твоего»: слово «ахава» (любовь) связано со словом «ава» (желать), то есть с желанием сердца (реута де-либа): чтобы нашим стремлением и нашей волей было, чтобы Авая, Б-г твой, пребывал в явном раскрытии, и «кроме Тебя, ничего не желаю» и т. д.

Любить Б-га обоими побуждениями — значит обратить все свои эмоциональные качества исключительно к Б-гу. Альтер Ребе связывает слово «ахава» (любовь) со словом «ава» (желать): любовь — это глубочайшее желание сердца, чтобы Авая был «Б-гом твоим» в явном раскрытии, так что человек может сказать: «кроме Тебя, ничего не желаю» (Теилим 73:25).

РАЗДЕЛ 5 • 112-17

Все качества внутри любви

12 ב והנה במדת אהבה וחסד בה נכלל ג"כ מדת הגבורה ויראה יראת חטא שירא לנפשו שלא ליפרד מיחודו ואחדותו ע"י שום חטא ועון ואפילו איסור קל של דבריהם

2. Итак, в свойстве любви и Хеседа (доброты) заключено также свойство Гвуры (сдержанности) и трепет — страх греха: человек страшится за свою душу, чтобы не отделиться от Его единства и единственности из-за какого-либо греха или проступка, даже из-за незначительного запрета, установленного [мудрецами].

Во втором разделе говорится, что любовь ко Вс-вышнему, описанная выше, включает в себя и другие качества. В любви (Хеседе) заключена также Гвура — трепет в форме страха перед грехом: любящий Вс-вышнего боится отделиться от Его единства из-за любого греха, даже из-за незначительного запрета мудрецов.

כי עונותיכם מבדילים⁴⁵ כו' (ועמ"ש מענין יראת חטא סדי"ה וידבר משה אל ראשי המטות⁴⁶ הנ"ל ומ"ש סדי"ה ויקח קרח⁴⁷ גבי תכלת).

ведь «ваши грехи отделяют» и т. д. (См. также, что сказано о страхе греха в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Моше главам колен», упомянутого выше, и что сказано в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корах», о тхелет.)

Именно грех отделяет, как сказано у пророка Йешаяу: «ваши грехи отделяют между вами и вашим Б-гом» (Йешаяу 59:2). Альтер Ребе отсылает к двум другим маамарам о страхе греха: к заключительной части маамара «И говорил Моше главам колен» (раздел Матот, упомянутого в абзаце 6) и к заключительной части маамара «И взял Корах», где обсуждается тхелет — голубая нить.

וגם כלול בה מדת הרחמים שע"י התבוננות הנ"ל מעורר ג"כ רחמים רבים על ניצוץ אלקות המחיה את נפשו איך שירדה מטה מטה מאיגרא רמה⁴⁸ כו'

В ней заключено также свойство милосердия: благодаря упомянутому выше размышлению человек пробуждает и великое милосердие к Б-жественной искре, которая оживляет его душу, — к тому, как низко она спустилась, «с высокой крыши» и т. д.,

Любовь включает в себя и милосердие. Размышляя о единстве Вс-вышнего, человек осознаёт, как низко пала Б-жественная искра, оживляющая его душу: «с высокой крыши в глубокую пропасть», как сказано в Талмуде.

כי יעקב חבל נחלתו⁴⁹ וישראל עלו במחשבה^{50.51} וירדה להתלבש בגוף ונפש החיונית לדאוג ולחשוב בכל עניני הגוף פרנסה ותאוות.

ведь «Яков — удел Его наследия», а «Израэль возник в [мысли Вс-вышнего]», и она спустилась, чтобы облечься в тело и жизненную душу, заботиться и думать обо всех телесных нуждах — о пропитании и желаниях.

Искра происходит из высочайшего источника: «Яков — удел Его наследия» (Дварим 32:9), а «Израэль возник в [мысли Вс-вышнего]» ещё до сотворения мира (Берешит Раба 1:4). И всё же она спустилась в тело и жизненную душу, чтобы быть занятой заботами о пропитании и телесными желаниями.

13 וכנראה בחוש שכאשר י"שן האדם אין לו שום דאגה וכו' ובהתעורר משינתו יתעוררו כל הדאגות כו'.

Как явственно видно: когда человек спит, у него нет никаких забот и т. д., а когда он пробуждается ото сна, пробуждаются и все заботы и т. д.

Повседневный опыт показывает, как заботы тела связаны с душой: пока человек спит, у него нет забот, но в тот миг, когда он пробуждается, все они пробуждаются вместе с ним.

והוא ג"כ בחינת כרחל לפני גוויזה⁵² כו' שבחינת הנשמה אינה מתלבשת בגוף כ"א הארה מועטת בבחינת שערות

Это также соответствует уровню «как овца перед стригущими её» и т. д.: ведь сама душа не одевается в тело, а лишь малое сияние — подобно волосам.

Это ещё один смысл слов «как овца перед стригущими её»: сама душа не входит в тело; в него входит лишь малое сияние души — подобно волосам, растущим на теле.

והוא כרחל לפני גוויזה שעל ידי שמאירה בגוף על ידי זה הגוף חושב ומעמיק בענינים גשמיים והרי זהו בחינת גוויזה.

И это — «как овца перед стригущими её»: поскольку душа сияет в теле, тело благодаря этому мыслит и углубляется в материальные предметы; и это соответствует уровню «стригущих её».

Поскольку это сияние светит в теле, тело может мыслить и погружаться в материальные предметы, используя свет души для своих нужд. Здесь «стригущие её» означает, что тело забирает внешнюю «шерсть» души.

14 ואי לזאת הרחמנות גדלה מאד על ניצוץ אלקות. וזהו שאנו מבקשים ברחמיך הרבים רחם עלינו⁵³ ברחמיך דייקא

Поэтому сострадание к искре Б-жественности столь велико. Вот почему мы просим: «Великой милостью Твоей сжался над нами» — именно «милостью Твоей»,

Когда мы это видим, наше сострадание к искре Б-жественности становится очень великим. В благословении перед утренним «Шма» мы просим: «Великой милостью Твоей сжался над нами»; ударение на словах «милостью Твоей» означает, что мы просим о милости Б-га, а не о нашей собственной.

כי אנו אין לנו השגה ותפיסא ביה כי לית מחשבה תפיסא ביה⁵⁴ לכן אין אנו משיגים גודל הרחמנות.⁵⁵

ибо мы не имеем ни постижения, ни охвата Его, ведь «мысль не может постичь Его»; поэтому мы не постигаем, сколь велико это сострадание.

Мы не можем постичь Б-га, ибо «мысль не может постичь Его», как сказано в «Тикуней Зоар». Поэтому мы не можем постичь, насколько низко пала душа, и нашего собственного сострадания недостаточно.

אבל הוא יתברך שהוא המדע והוא היודע^{56, 57} מהותו ועצמותו ויקר תפארת גדולתו⁵⁸ אשר כולא קמיה כלא לכן רחם עלינו ולכן מבחינת תפארת שלמעלה נמשך הרחמים כו'.

Но Он, благословен Он, Сам есть знание и Тот, Кто знает Свою сущность и сущностную основу, а также «драгоценное великолепие (тиферет) Его величия», перед которым всё — ничто. Поэтому: «сжался над нами». И потому сострадание нисходит с высшего уровня Тиферет и так далее.

Б-г же Сам есть знание и Тот, Кто знает, как пишет Рамбам; Он знает Свою сущность и Своё величие, перед которыми всё — ничто, и потому знает, насколько низко пала душа. Поэтому мы просим Его сжалиться над нами, и Его сострадание нисходит от высшего качества Тиферет.

15 וכ"ז [וכל זה] בקריאת שמע שמתכוון ביחודא עילאה בשכלו והשגתו. אך כל היום⁵⁹ שאחר התפלה שאין לו עוד התבוננות הנ"ל וא"א להתפלל כל היום כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] הלואי שיתפלל אדם כל היום.⁶⁰

Всё это относится к чтению Шма, когда человек размышляет о высшем единстве (ихуда илаа) своим разумом и пониманием. Но [на протяжении] всего дня после молитвы у него уже нет этого размышления, а молиться весь день невозможно, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если бы только человек молился весь день».

Размышление о высшем единстве относится ко времени чтения Шма, когда человек созерцает его разумом и пониманием. После этого, в течение дня, такое размышление прекращается, а молиться весь день никто не может, как видно из пожелания мудрецов: «Если бы только человек молился весь день» (Berakhot 21a).

ולכן צ"ל בחי' נצחון שהוא בחינת אהבה מסותרת שבכל נפש מישראל בתולדתו כי יעקב חבל נחלתו חלק הוי' עמו ולזאת יש להם אהבה רבה בטבעם ולכן נק' עם קשה עורף.^{61, 62, 63}

Поэтому необходим уровень победы — качество, состоящее в скрытой любви, которая от рождения пребывает в каждой еврейской душе. Ведь «Яков — удел Его наследия», «доля Авая — народ Его». Поэтому им свойственна великая любовь, и потому они названы «народом жестоковыйным».

В остальное время дня человеку нужна победа — сила, позволяющая устоять: скрытая любовь к Б-гу, которой от рождения обладает каждая еврейская душа, поскольку еврейский народ — «доля Авая» (Deuteronomy 32:9). Эта любовь от природы столь сильна, что евреев называют «народом жестоковыйным» (Exodus 34:9): они непреклонно держатся за Б-га.

16 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **ג' עזים⁶⁴ הן ישראל באומות וכו' שהם בטבעם עזים וחזקים במדת**

הניצוח לאהבה את ה' באהבה רבה אף בלי שום התבוננות והוא

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Три существа дерзки: Израиль среди народов» и т. д.; ибо по своей природе они дерзки и сильны в качестве победы — любить Б-га великой любовью даже без всякого размышления. И это

В Талмуде (Бейца 25б) перечислены три дерзких существа, среди которых — «Израиль среди народов». Альтер Ребе понимает эту дерзость как качество победы: еврейский народ от природы силен и непреклонен в любви к Б-гу великой любовью, даже без размышления.

כמו למשל הלכה פסוקה שכך הוא הדין בלי שום טעם וסברא (וזהו ג"כ פי' הלואי שיתפלל אדם כל היום.⁶⁵

подобно, например, окончательному постановлению закона: таков закон — без всякой причины или рассуждения. (В этом также смысл слов: «Если бы только человек молился весь день».

Эта любовь подобна окончательному постановлению закона: закон таков, и для этого не требуется причина или рассуждение. В скобках добавляется, что этим также объясняются слова: «Если бы только человек молился весь день»: таким образом молитва может продолжаться весь день.

כי בחי' הנצח זהו ההסכם שנשאר מההתבוננות שבשעת התפלה, ועמ"ש ע"פ ועשית ציץ⁶⁶ בענין פי' מצח אהרן⁶⁷ כו' הוא ההסכם כו' ומצח ונצח הוא בחינה א' כמ"ש במ"א בענין וגם נצח ישראל לא ישקר⁶⁸ כו')

Ибо уровень Нецах (победа) — это решимость, которая остаётся от размышления во время молитвы. См. также сказанное о стихе «И сделай циц» — о смысле слов «чело Аарона» и т. д.: это решимость и т. д.; мецах (чело) и Нецах — один уровень, как объясняется в другом месте в связи со словами: «И Нецах Исраэля не солжёт» и т. д.)

Нецах — это решимость, остающаяся от размышления во время молитвы и сохраняющаяся весь день. Альтер Ребе связывает мецах (чело) с Нецах: циц — золотая пластина на челе первосвященника (Шмот 28:36-38) — символизирует эту решимость, а оба слова указывают на один уровень, как в стихе «Нецах Исраэля не солжёт» (I Samuel 15:29).

ובחינה זהו הראה הקב"ה ליעקב אבינו שיהיו דורות אחרונים שלא יהיה להם אהבה ע"י התבוננות וכו' מהיות שכלם קטן מהכיל התבוננות הנ"ל בהרחבה רק שיהיה להם מדת הניצוח כנ"ל. וזהו ויאבק איש עמו⁶⁹ כו' בכף ירכו.⁷⁰

И этот уровень Святой, благословен Он, показал нашему праотцу Якову: будут поздние поколения, у которых не будет любви, возникающей благодаря размышлению, и т. д., поскольку их разум слишком ограничен, чтобы вместить это размышление во всей его широте; однако у них будет качество победы, как сказано выше. И это [смысл слов]: «И боролся с ним человек» и т. д., «у сустава его бедра».

Б-г показал Якову посредством ангела, который боролся с ним и коснулся «сустава его бедра» (Берешит 32:25-26), что поздним поколениям будет недоставать широты разума, необходимой для обретения любви через размышление, но у них всё же будет качество победы.

17 והודאה הוא ענין שמודה על האמת שכן הוא אף אם הוא אינו משיג בשכלו כמו שאנו אומרים מודים אנחנו לך שאתה הוי' אלקינו כו'.

Признание (одаа) означает признать истину — что дело обстоит именно так, даже если человек не постигает этого своим разумом; как мы говорим: «Мы признаём перед Тобой, что Ты — Авая, наш Б-г» и т. д.

Затем следует одаа — признание, качество Ход; признать нечто истинным, даже не понимая этого. В благословении «Модим» молитвы «Амида» мы говорим: «Мы признаём перед Тобой, что Ты — Авая, наш Б-г».

כלומר הגם שאין אנו משיגים כו' אעפ"כ [אף על פי כן] מודים אנחנו לך שאתה הוי' אלקינו כו' כי יש חילוק בין ברכה להודאה לשון ברכה הוא בחי' המשכה מהעלם אל הגילוי מלשון בריכה כו'.

То есть, хотя мы не постигаем и т. д., тем не менее «мы признаём перед Тобой, что Ты — Авая, наш Б-г» и т. д. Ибо между благословением (браха) и признанием есть различие: слово «браха» означает привлечение из сокрытия в раскрытие и связано со словом «бриха» — водоём и т. д.

Смысл в том, что, хотя мы не постигаем, мы всё же признаём. В этом состоит различие между благословением и признанием: браха (благословение) означает привлечение из сокрытия в раскрытие и связано со словом «бриха».

והודאה אינו בבחי' השגה וטעם ודעת רק שהוא מודה כנ"ל (ועמ"ש מזה ע"פ ציון כמשפט תפדה⁷¹ ובפ' עקב גבי בהמ"ז [ברכת המזון] נודה לך כו' ובפ' במדבר בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]⁷² גבי ונקבצו בניי [בני ישראל] ובני יהודה⁷³ כו')

Признание же не относится к постижению, разумному обоснованию и знанию; человек лишь признаёт, как сказано выше. (См. также написанное об этом к стиху «Сион будет искуплен правосудием», а также в недельной главе Эйкев, о благословении после трапезы, в словах «Мы благодарим Тебя» и т. д., и в недельной главе Бемидбар, в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля», о стихе «И соберутся сыны Израиля и сыны Йеуды» и т. д.)

Признание не опирается на понимание, разумное обоснование или знание; это просто согласие. Скобки отсылают к трём другим обсуждениям: маамару о стихе «Сион будет искуплен правосудием» (Йешаяу 1:27), маамару в недельной главе Эйкев о словах «Мы благодарим Тебя» в благословении после трапезы и маамару «И будет число сынов Израиля» в недельной главе Бемидбар, где речь идёт о соединении Йеуды и Израиля (Ошеа 2:1-2).

ויסוד הוא בחי' התקשרות שמקשר דעתו בחוזק ואומץ ועומק הדעת ויש בחי' זו בכל מדה הן באהבה הן ביראה כו' והוא בחי' כי כל בשמים⁷⁴ כנ"ל:

Йесод же — это уровень связи: человек крепко, твёрдо и глубоко связывает свой разум; этот уровень присутствует в каждом качестве — и в любви, и в трепете и т. д. Это и есть аспект слов «ибо всё, что на небесах», как сказано выше.

Йесод — это качество связи: человек связывает свой разум с Б-гом крепко, твёрдо и глубоко. Оно присутствует во всех качествах — как в любви, так и в трепете, — и соответствует словам «ибо всё, что на небесах [и на земле]» из стиха «Тебе, Авая, принадлежит величие», приведённого в абзаце 7.

Все качества внутри трепета

18 והנה כמו כן צ"ל בבחי' יראה כל הבחי' הנ"ל והיינו ג"כ ע"י התבוננות ביחודו ואחדותו כנ"ל יקבל עליו עול מלכות שמים באהבה ורצון ולא יהיה העול עליו למשא כמ"ש לאהבה את ⁷⁵ ה' אלקיך כי הוא חייה.

Итак, также и на уровне трепета должны присутствовать все упомянутые выше уровни. Иными словами, посредством размышления о Его единстве и единственности, как сказано выше, человек примет на себя иго Царства Небесного с любовью и желанием, и это иго не будет для него обузой, как сказано: «Любить Б-га, твоего Б-га, ибо Он — жизнь твоя».

Все эти качества имеют свои соответствия и в трепете. Благодаря тому же размышлению о единстве Б-га человек с любовью и желанием принимает на себя иго Царства Небесного, так что оно не становится для него обузой. Слова стиха «любить Б-га, твоего Б-га... ибо Он — жизнь твоя» (Второзаконие 30:20) показывают, что любовь соединена с принятием Его власти.

אלקיך הוא בחי' יראה קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שום תשים עליך מלך ⁷⁶ כי הוא חייה. כמ"ש יראה ה' לחיים.

«Твой Б-г» — это уровень трепета, принятия ига Царства Небесного: «непрерывно поставь над собой царя»; «ибо Он — жизнь твоя», как сказано: «Трепет перед Б-гом — к жизни».

Алтер Ребе истолковывает слова «твой Б-г» (Элокеха) как трепет, то есть принятие царской власти Б-га, подобно сказанному: «непрерывно поставь над собой царя» (Второзаконие 17:15). А слова «ибо Он — жизнь твоя» переключаются со стихом «Трепет перед Б-гом — к жизни» (Притчи 19:23): трепет перед Б-гом приносит жизнь.

כי כל חיות העולמות הוא מבחינת מלכות כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים ⁷⁷ כי אין מלך בלא עם ⁷⁸ ולזאת יקבלו עומ"ש [עול מלכות שמים] באהבה כמאמר וכולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ונותנים באהבה כו' ועיין בתד"א [בתנא דבי אליהו] פרק י"ח. ⁷⁹

Ведь жизненная сила всех миров исходит от уровня Малхут (царства), как сказано: «Твое царство — царство всех миров», ибо «нет царя без народа». Поэтому они примут иго Царства Небесного с любовью, как сказано: «И все принимают на себя иго Царства Небесного и отдают с любовью» и так далее. См. также «Танна де-вей Элиягу», глава 18.

Все миры получают жизненную силу от Малхут, как сказано: «Твое царство — царство всех миров» (Теилим 145:13); а поскольку «нет царя без народа», именно Его царская власть дает им жизнь. Поэтому иго принимают с любовью, как сказано в утренних молитвах об ангелах: они «принимают на себя иго Царства Небесного... с любовью». Здесь также приводится ссылка на «Танна де-вей Элиягу», глава 18.

19 והוא בחיי חסד שבגבורה וכן לא יבעט ביסורים כי מלך במשפט יעמיד ארץ.⁸⁰ ועיי' התבוננות הנ"ל תפול עליו אימה ופחד בחיי יראה כו'

И это уровень Хеседа (доброты) внутри Гвуры (сдержанности). Так же и он не будет восста-
вать против страданий, ибо «царь утверждает землю правосудием». Благодаря упомянутому
выше размышлению на него снизойдут ужас и страх — уровень трепета и т. д.;

Принятие владычества Б-га с любовью — это Хесед внутри Гвуры. Такой человек также не «восстаёт»
против страданий, подобно тому как овца не брыкается (см. абзац 2), ведь «царь утверждает землю
правосудием» (Притчи 29:4): суд — часть Его царствования. Размышление также пробуждает трепет в
его особой форме — ужас и страх перед Б-гом.

ונכלל בה ג"כ מדת הרחמנות על נפשו כשרואה שאין מתפעל מכל התבוננות הנ"ל ואין פחד אלקים
לנגד עיניו⁸¹ ונמשל כבהמות נדמו. אי לזאת יעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו ויבקש רחמים בתפלתו
שיהיה גילוי אלקותו ית'.

и в него также включено качество сострадания к собственной душе, когда он видит, что всё
упомянутое выше размышление не пробуждает в нём отклика, что «нет страха Б-га перед
глазами его» и что «он уподоблен животным, подобен им». Поэтому пусть пробудит в себе
великое сострадание к своей душе и попросит в молитве о милосердии, чтобы раскрылась
Б-жественность Вс-вышнего, да будет Он благословен.

Трепет включает в себя и сострадание — здесь к собственной душе. Увидев, что всё это размышление
не пробуждает в нём отклика, что «нет страха Б-га перед глазами его» (Псалмы 36:2) и что он подо-
бен животным, человек должен проникнуться великим состраданием к своей душе. Затем он молит-
ся о милосердии, чтобы ему раскрылась Б-жественность.

20 וזהו ברוך אתה הוי' שיהי' [שיהיה] בבחי' התגלות ולא בבחי' הסתר. וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם
לברכה] אל יעשה אדם תפלתו קבע אלא רחמים ותחנונים לפני המקום.⁸²

И это [смысл слов]: «Благословен Ты, Авая», — чтобы Он пребывал в состоянии раскрытия, а
не сокрытия. И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Пусть человек
не делает свою молитву постоянной, но пусть она будет милосердием и мольбой перед Вез-
десущим (а-Маком)».

Эта молитва о раскрытии и составляет смысл слов «Благословен Ты, Авая»: чтобы Б-г был раскрыт, а
не сокрыт. Поэтому в Мишне сказано, что не следует превращать молитву в постоянный распорядок,
но следует возносить ее как «милосердие и мольбу перед а-Маком» (Пиркей Авот 2:13).

מקום הוא בחי יחודי [יחודא עילאה] הוא מקומו של עולם⁸³ שיבקש רחמים שיהיה בחי זו בגילוי דהיינו שיהיה התגלות אלקות כו'.

Маком (Место) — это уровень высшего единства (ихуда илаа): «Он — место мира». [Смысл в том,] что человек должен просить о милосердии, чтобы этот уровень раскрылся, то есть чтобы произошло раскрытие Б-жественности и т. д.

А-Маком, «Место», — это имя Б-га как высшего единства: «Он — место мира» (Берешит Рабба 68:9), ибо мир заключен в Нем, а не Он в мире. Просьба о милосердии — это мольба о том, чтобы этот уровень, ныне сокрытый, раскрылся.

וכן כל פרטי המדות כלולים ג"כ במדת הגבורה כנ"ל וכן כל ז' מדות ופרטיותיהן יהפך לה' לבדו ליכלל וליבטל ביחודו ואחדותו יתברך. וזהו בחינת מ"ב מסעות ששה פעמים ז' הם מ"ב:

Так же и все частные проявления качеств включены также в качество Гвура, как говорилось выше. И также все семь качеств и их частные проявления человек должен обратить к одному лишь Б-гу, чтобы они включились в Его единство и слитность и устранились в них, благословен Он. И это уровень сорока двух переходов: шесть раз по семь — сорок два.

Подобно тому как все подробности качеств включались в любовь, они включаются и в Гвуру, трепет. Каждое из семи качеств со всеми его подробностями следует обратить к одному лишь Б-гу и устранить в Его единстве; поскольку в каждом заключены шесть, получается шесть раз по семь — сорок два, что соответствует сорока двум переходам.

РАЗДЕЛ 7 • ¶21

Сорок девять и сорок два

21 ג והנה ממעלה למטה הם מ"ט כמו בספירת העומר שממשיכים מקיפים מלמעלה למטה לכל הז' מדות עליונות היום יום כו'

3. Итак, сверху вниз их сорок девять, как при отсчёте Омера, когда окружающие света (макифим) нисходят сверху вниз ко всем семи высшим эмоциональным качествам: «Сегодня такой-то день» и т. д.,

Третий раздел объясняет, почему странствий сорок два, а не сорок девять. Если считать сверху вниз, эмоциональных качеств сорок девять, как при отсчёте Омера: в каждый день отсчёта окружающий свет нисходит к одному из сорока девяти частных аспектов семи высших эмоциональных качеств.

כל פרטיהן דהיינו גם בחיי מלכות שבכל מדה לך ה' הממלכה בחיי יש וגילוי כמ"ש להנחיל אוהבי יש.⁸⁴

во все их частные аспекты, то есть также к уровню Малхут в каждом качестве: «Твоё, Авая, царство» — уровень еш (бытия) и проявленности, как сказано: «чтобы дать любящим Меня унаследовать еш (сущность)».

Эти сорок девять включают Малхут в каждом качестве: «Твоё, Авая, царство». Малхут — это еш и проявленность: существование, которое ощущается и становится явным, тот «еш», который Б-г дарует любящим Его (Притчи 8:21).

משא"כ המסעות שהם ממטה למעלה אינם כ"א ששה לבד בכל מדה כי צריך להיות בחיי אין ולא בחיי יש להרגיש מדותיו

В отличие от этого, странствий, направленных снизу вверх, только шесть в каждом качестве, ибо необходим уровень айн (небытия), а не уровень еш, [то есть] ощущение собственных качеств,

Странствия направлены снизу вверх, и здесь в каждом качестве только шесть частных аспектов: Малхут, ощущение собственного существования, отсутствует. Подъём к Б-гу требует айн, самоустранения, а не еш, который здесь означает ощущение собственных качеств.

כמו שאמר ר"י [רבנו יצחק] בן זכאי ואיני יודע באיזה⁸⁵ כו' והיינו לפי שלא ידע ולא הרגיש בחיי אהבה ויראה שלו וכי.⁸⁶

как сказал раббан Йоханан бен Закай: «и я не знаю, по какому пути», и т. д.; то есть потому, что он не знал и не ощущал собственных любви и трепета и т. д.

Раббан Йоханан бен Закай плакал перед смертью, потому что не знал, по какому пути его ведут — в Ган Эден или в Гейном (Брахот 28б). Алтер Ребе объясняет, что он не знал и не ощущал собственных любви и трепета.

Аарон, «Шма» и молитва «Шмоне эсре»

22 והנה למסעות הנ"ל היה צריך ג"כ לבח"י אהרן כי אהרן אותיות נראה⁸⁷ שהוא בח"י גילוי מן ההעלם

והוא בח"י אהרן כמ"ש ובהעלות אהרן את הנרות⁸⁸ ולא נאמר ובהדליק אהרן את הנרות

Итак, для упомянутых выше странствий также требовался уровень Аарона. Ведь буквы имени Аарон образуют слово «нирѣ» («виден»); это уровень раскрытия из сокрытия. Таков и уровень Аарона, как сказано: «Когда Аарон возжигает светильники», — а не сказано: «Когда Аарон зажигает светильники»,

Для странствий также требовался Аарон. Буквы имени Аарон (אהרן) можно переставить так, чтобы получилось слово «нирѣ» (נראה) — «виден»: Аарон олицетворяет раскрытие из сокрытия. Поэтому в стихе говорится, что Аарон «возносит» светильники (Шмот, 30:8), а не «зажигает» их.

כי הנרות הם נשמות ישראל כמ"ש נר הוי נשמת אדם⁸⁹ ואהרן הוא המעלה את הנרות אל מול פני

המנורה פ"י שהעלה אותם שיהיה בהם גילוי בח"י נר הוי נשמת אדם

ибо светильники — это души Израйля, как сказано: «Светильник Авая — душа человека»; Аарон же возносит светильники «к лицу меноры», то есть поднимал их, чтобы в них раскрылся аспект «Светильник Авая — душа человека».

Светильники — это души Израйля, как сказано: «Светильник Авая — душа человека» (Мишлей, 20:27). Аарон возносил их «к лицу меноры», поднимая каждую душу, пока заключённая в ней Б-жественность — «светильник Авая» — не раскрывалась.

(וזהו בח"י שושבינא דמטרוניתא ולכן נק' כל המסעות ע"ש אהרן שהוא אחד משבעה רועים המפרנסים

לנשמות ישראל וגם הכה"ג [הכהן גדול] אשר מבניו יש בו בחינה זו כו' שנק' שודמ"ט [שושבינא דמטרוניתא]

ועמ"ש בפי' מקץ בדי"ה ענין חנוכה ובפי' בהעלותך ע"פ בהעלותך את הנרות).⁹⁰

(Это уровень «шаушвина д-матронитта» — сопровождающего Царицу; поэтому все странствия названы именем Аарона. Он — один из семи пастырей, питающих души Израйля; и первосвященник, происходящий от его потомков, также обладает этим качеством и потому называется «шаушвина д-матронитта» и т. д. См. сказанное в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «О значении Хануки», и в разделе «Беаалотха», к стиху «Когда возжигашь светильники».)

В терминах Каббалы Аарон — «шаушвина д-матронитта», сопровождающий Царицу, то есть невесту — общину Израйля. Поэтому странствия названы и его именем. Он — один из «семи пастырей», питающих души Израйля; всякий первосвященник из его потомков также исполняет эту роль. В качестве дополнительного материала Альтер Ребе отсылает к своим маамарам о Хануке (раздел «Микец») и о стихе «Когда возжигашь светильники» (раздел «Беаалотха»).

והנה כל מ"ב מסעות הם בחיי רצוא ממטה למעלה. וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] אשר בפ' שמע יש שם מ"ב תיבין מואהבת עד ובשעריך וכמ"ש מזה בד"ה והנה מנורת זהב.⁹¹

Итак, все сорок два странствия — это рацо, устремление снизу вверх. В этом состоит смысл чтения «Шма»: в отрывке «Шма» сорок два слова — от «И возлюби» до «и на вратах твоих», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И вот, золотая менора».

Все сорок два странствия — это рацо, «устремление», то есть стремление души вверх. В молитве «Шма» этому соответствуют сорок два слова — от «И возлюби» до «и на вратах твоих» (Дварим, 6:5-9). Для дальнейшего объяснения Альтер Ребе отсылает к своему маамару «И вот, золотая менора».

ואח"כ ויחנו בחיי שוב והוא בחיי ש"ע [שמונה עשרה] שאחר ק"ש [קריאת שמע] שאומרים ברוך אתה הוי' ברוך הוא מלשון בריכה שיוברך ויומשך להיות בבחי' גילוי בחיי אתה שהוא לנוכח. וזהו ובנוחה יאמר שובה⁹² כו'.

А затем — «и они располагались станом»: это уровень шов, возвращения. Он соответствует молитве Шмоне-Эсре, которую произносят после чтения «Шма» и в которой говорят: «Благословен Ты, Авая». Слово «барух» («благословен») связано со словом «бриха»: благословение означает, что Б-жественное изливается и нисходит, достигая раскрытого состояния — уровня «Ты», то есть прямого обращения. В этом и состоит [смысл слов]: «А когда она останавливалась, он говорил: „Возвратись...“»

Становления — «и они располагались станом» — это шов, «возвращение», нисхождение Б-жественности обратно вниз. Этому соответствует молитва Шмоне-Эсре после «Шма», благословения которой начинаются словами «Благословен Ты»: «барух» связано со словом «бриха» и означает нисхождение; обращение «Ты» указывает на раскрытого и присутствующего Б-га. Это выражено словами: «А когда она останавливалась, он говорил: „Возвратись...“» (Бемидбар, 10:36).

РАЗДЕЛ 9 • ¶23-24

Йерихо: аромат воли

23 והנה עיקר ותכלית נסיעתן היה לצאת מבחי' מצרים בחיי מיצר וגבול שאפ"י [שאפילו] ג"ע [גן עדן] העליון הוא בחיי גבול ומיצר בחיי השגה כו'.

Итак, главная цель их странствий состояла в том, чтобы выйти из состояния Мицраима (Египта) — состояния теснины и ограничения; ведь даже высший Ган Эден — это состояние ограничения и теснины, состояние постижения и т. д.

Конечная цель странствий — выйти из «Египта», то есть из всякой теснины и ограничения. Даже высший Ган Эден, где души наслаждаются постижением Б-жественности, ограничен, поскольку у постижения есть пределы.

ולכן כל המ"ב מסעות נקי הכל אשר יצאו מארץ מצרים והיינו עד חנייתם בירדן יריחו. יריחו הוא בחי' ריח.

Поэтому все сорок два странствия называются словами «которые вышли из земли Египетской», то есть вплоть до их стоянки у Иордана, [возле] Йерихо. Йерихо (Иерихон) — это уровень реах (аромата).

Это отвечает на начальный вопрос: каждое из сорока двух странствий называется «выходом из Египта», потому что в каждом оставляли позади очередное ограничение, вплоть до стоянки у Иордана возле Йерихо. Название Йерихо связано со словом реах — «аромат».

והנה בחי' ריח הוא בחי' הארה מועטת מעצמות הדבר כמ"ש וריח אפך כתפוחים⁹³ שהריח אינו ממהות התפוח עצמו.

Итак, аромат — это слабое сияние, исходящее от сущности вещи, как сказано: «И дыхание твоё благоухает яблоками»; ведь аромат не является самой сущностью яблока.

Аромат — это лишь слабое сияние вещи, но он исходит из самой ее сущности. Аромат яблока — не сама мякоть яблока (Песнь песней 7:9), однако в нем есть нечто от самой природы яблока.

והנה כתיב וירח את ריח בגדיו ויברכהו⁹⁴ ויתן לך האלקים מטל השמים⁹⁵ כו'. וכן בזהר בלק (קפ"ו ע"א) אמרו בריחא דלבושייכו כו'

Итак, написано: «И он ощутил аромат его одежд и благословил его», «И да даст тебе Б-г от росы небесной» и т. д. И подобно этому в Зоаре, «Балак» (186а), сказано: «По аромату ваших одежд» и т. д.;

Ицхак благословил Яакова, ощутив «аромат его одежд» (Берешит 27:27-28). В Зоаре («Балак», 186а) рассказывается о ребенке, который по «аромату ваших одежд» узнал, что его гости не прочли Шма в положенное время.

כי בגדים הם בחי' מצות שהם בחי' מקיפים שהם בחי' רצון שלמעלה מהחכמה וההשגה ואורייתא מחכמה נפקת כי בבחי' החכמה יש בו בחי' השגה.

ибо одежды — это уровень мицвот, относящихся к окружающим светам (макифим); это уровень воли, которая выше Хохмы (мудрости) и постижения. А «Тора исходит из Хохмы», поскольку на уровне Хохмы есть постижение.

Одежды символизируют мицвот, которые относятся к макифим — окружающим светам: они исходят из воли Б-га, стоящей выше мудрости и постижения. Тора же «исходит из Хохмы», а Хохму можно постичь.

ולכן נהנים מזיו השכינה⁹⁶ כו' אך בחיי רצון העליון שלמעלה מבחיי חכמה אין בו השגה.⁹⁷

Поэтому «они наслаждаются сиянием Шхины» и т. д.; однако в высшей воле, стоящей выше уровня Хохмы, постижения нет.

Поэтому души в Ган Эден «наслаждаются сиянием Шхины» (Брахот 17а) — наслаждением от постижения. Но высшую волю, стоящую выше Хохмы, невозможно постичь.

24 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **יפה שעה אחת בתשובה⁹⁸ ומעייט** [ומעשים טובים] **בעוה"ז מכל חיי**

העוה"ב [העולם הבא] **ושכר מצוה מצוה⁹⁹ היינו המצוה עצמה שלמעלה מעלה מבחיי עוה"ב** [עולם הבא]

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира»; и «награда за мицву — сама мицва», то есть сама мицва, которая неизмеримо выше уровня будущего мира.

Вот почему в Мишне сказано: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира» (Пиркей Авот 4:17), а также: «Награда за мицву — сама мицва» (Пиркей Авот 4:2). Сама мицва, коренящаяся в воле Б-га, выше будущего мира, который представляет собой постижение.

ולכן כתיב וירח את ריח בגדיו¹⁰⁰ כו' ויתן לך שמבחיי ריח נמשך בחיי ברכה מטל השמים¹⁰¹

Поэтому написано: «И он вдохнул запах его одежд» и далее: «И да даст тебе [Б-г]»: ибо от уровня запаха нисходит уровень благословения — «от росы небесной»,

Благословение Ицхака исходило из «запаха его одежд»: от запаха, соответствующего уровню воли, нисходит благословение, начинающееся словами «от росы небесной».

שהיא תורה שבכתב ומשמ ני הארץ תורה שבעל פה שמקורם ושרשם הוא מבחינת ריח בגדיו המקיפים כו' שהוא למעלה מהחוי"ב [מהחכמה ובינה] שהם תורה שבכתב ותורה שבעל פה דהיינו בחיי רצון העליון

которая есть Письменная Тора, «и от тучности земли» — Устная Тора, источник и корень которых — уровень «запаха его одежд», окружающих и т. д., который выше Хохмы и Бины, соответствующих Письменной и Устной Торе; то есть уровень высшей воли.

«Роса небесная» — это Письменная Тора, а «тучность земли» — Устная Тора. Источник обеих — «запах его одежд», окружающая воля, которая выше Хохмы и Бины, корней Письменной и Устной Торы.

ולכן אין בו בחינת השגה כ"א בבחינת ריח וכמ"ש גבי קרבנות ריח ניחוח להוי".¹⁰² ניחוח הוא לשון נחות דרגא מבחי' ריח נמשך להיות הויה חדשה גבוה מאד נעלה.

Поэтому в этом нет постижения, а есть лишь аспект запаха, как написано об жертвоприношениях: «приятное благоухание для Авая». «Нихоах» происходит от выражения «нехис дарга» — нисхождение ступени: от уровня запаха оно нисходит, чтобы стать новым бытием, чрезвычайно высоким и возвышенным.

Волю постигают не посредством разума, но лишь как запах, как в случае жертвоприношений, названных «приятным благоуханием для Авая» (Ваикра 1:9). Альтер Ребе толкует слово «нихоах» как «нехис дарга», «нисхождение»: от запаха нисходит новое, чрезвычайно возвышенное бытие.

ולעתיד לבא יתגלה בחי' זו והריחו ביראת¹⁰³ ה' לא למראה עיניו ישפוט כו' דמורח ודאין¹⁰⁴ וזהו ג"כ בחינת ירדן יריחו וכי' וד"ל [ודי למבין]:

И в грядущем этот уровень раскроется: «И будет он обонять трепет перед Авая; не по тому, что видят его глаза, будет он судить» и т. д., — «он обоняет и судит». Это также уровень «Ярдена у Йерихо» и т. д. И достаточно понимающему.

В грядущем этот уровень раскроется: о Машиахе сказано: «И будет он обонять трепет перед Авая; не по тому, что видят его глаза, будет он судить» (Йешаяу 11:3), а Талмуд поясняет, что он «обоняет и судит» (Санхедрин 93b). В этом заключён также внутренний смысл последней стоянки — у Ярдена, возле Йерихо.

В СЛУЖЕНИИ

Во время чтения «Шма» размышляй о том, что перед Б-гом всё — ничто, пока сердце не возжелает одного лишь Его, с обоими побуждениями. Пусть эта любовь несёт в себе трепет перед грехом и сострадание к собственной Б-жественной искре, падшей в заботы о заработке и желаниях. В остальную часть дня, когда размышление угасло, опирайся на врождённую любовь и решимость, возникшую во время молитвы; признавай истину Б-га, даже если не понимаешь её, и оставайся связанным с Ним. Принимай Его царскую власть с любовью, не сопротивляясь трудностям; если же видишь, что ничто тебя не трогает, пожалей свою душу и обрати молитву в просьбу о сострадании. Служи, не ощущая собственной любви и трепета, и знай, что мицвот — воля Б-га — выше награды, заключённой в постижении.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет каждое из сорока двух странствий «выходом из Египта» и в каком смысле даже высший Ган Эден подобен Египту?
2. Как образ овцы, безмолвной перед стригущими её, объясняет и то, чем питаются клипот, и то, как душа пребывает в теле?
3. В чём разница между «Нашим образом» и «Нашим подобием» и почему человеку нужны оба, чтобы было «нет царя без народа»?
4. Почему в восходящих странствиях в каждом качестве насчитывается шесть составляющих, тогда как в счёте Омера, привлекаемом свыше, их семь? Что значит служить, не ощущая собственной любви и трепета?
5. Согласно маамару, что поддерживает связь человека с Б-гом в течение дня после молитвы, когда размышление угасло?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 אלה מסעי

В примечании читателя сначала отсылают к собственным примечаниям и ссылкам Ребе на этот маамар, напечатанным ранее в томе, а также к собранным там источникам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהערות וציונים מכ"ק אדמו"ר (וראה בהנסמן בסה"מ תקס"ח ח"ב ע' תתקלו הערה 63). ראה ד"ה להבין ענין כתיבת ס"ת תש"ל (סה"מ מלוקט ח"א ע' פט). ד"ה אלה מסעי דתקס"ג מענין מי ברא אלה הובא באוה"ת פי ויצא (ריב, א). ויש ביאור אלה מסעי — תקס"ג — נתי' מי ברא אלה, מי בינה, אליה ו"ק ברא אלה, כי בין בינה לז"א יש פרסה והוא מה שת"ת דאימה [נעשה] כתר לז"א וכן מה שת"ת דז"א נעשה כתר לנוק', עכ"ל. הובא בד"ה היכל הזי' מאדמו"ר צ"צ נ"ע זי"ע ועכ"י [נדפס באוה"ת על מארז"ל וענינים ערך אוא"ס בסופו]. [כ].

2 Начальный стих раздела Масэй, предваряющий перечень сорока двух стоянок Израиля в пустыне. Весь маамар объясняет его выражения: «странствия», «вышли из земли Египетской» и «под руководством Моше и Аарона».

במדבר ל"ג:א Numbers 33:1

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 ויהי בנסוע הארון וגו' ובנוחה יאמר

Когда Ковчег отправлялся в путь, Моше говорил: «Восстань, Авая, и рассеются враги Твои, и побегут от Тебя ненавидящие Тебя». Далее в маамаре странствия истолковываются как изгнание «ненавидящих Его».

במדבר י':ל"ה Numbers 10:35

וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ה' וְנִפְצוּ אֹיְבֶיךָ וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֶיךָ:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: 'Rise up, O L-RD, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר י', לה-לו.

4 ובנוחה יאמר שובה ה'

Когда Ковчег останавливался, Моше говорил: «Возвратись, Авая, к тысячам и мириадам Израиля». В абзаце

22 остановка истолковывается как шов — возвращение, ниспосылающее Б-жественность вниз.

במדבר י':ל"ו Numbers 10:36

וּבְנֹחָה יֹאמַר שׁוּבָה הָבָיָהּ רַבּוּת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: c

И когда он останавливался, он говорил: «Возвратись, Вышний, к десяткам тысяч семейств Израиля».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 נקי מדבר העמים

«И приведу вас в пустыню народов». В примечании издательства «Кеот» этот стих приводится как источник такого названия пустыни.

יחזקאל כ':ל"ה Ezekiel 20:35

והבאתי אתכם אל־מדבר העמים ונשפֹּטתי אתכם שם פְּנִים אֶל־פְּנִים:

and I will bring you into the wilderness of the peoples, and there will I plead with you face to face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל כ', לה.

6 Моше напоминает Израилу о Б-ге, «Который вел тебя по великой и грозной пустыне, где змеи, огненные змеи и скорпионы». Текст приводит этот стих в скобках, указывая, что пустыня является владением клипот.

דברים ח':ט"ו Deuteronomy 8:15

הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַנּוֹרָא נָחַשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אִידֹמִים הַמוֹצִיא לְךָ מִיַּם מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:

who led thee through the great and dreadful wilderness, wherein were serpents, fiery serpents, and scorpions, and thirsty ground where was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 כנסי נקי בשם רחל

Толкуя слова «Рахель плачет о детях своих», Зоар говорит, что община Израиля называется Рахель, и приводит стих «как овца перед стригущими ее — она безмолвствует»: когда властвуют народы, ее голос смолкает. В примечании издательства «Кеот» этот стих приводится как источник того, что общину Израиля называют «Рахель».

זח"ב כט, ב Zohar II, 29b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כט, ב. [כ].

- 8 «Голос слышен в Раме... Рахель плачет о детях своих». Этот стих показывает Рахель матерью всего народа, скорбящей о его изгнании.

Jeremiah 31:15: ירמיהו ל"א:ט"ו

כה אמר Havayah קול ברמה נשמע נהי בכי תמרורים רחל מבכה על-בניה מאנה להנחם על-בניה כי איננו:

Так говорит «Б-г»: Слышен голос в Раме, плач и горькое рыдание; Рахиль плачет о детях своих, отказывается утешиться о детях своих, ибо их нет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 9 רחל מבכה על בני

«Голос слышен в Раме... Рахель плачет о детях своих». Этот стих показывает Рахель матерью всего народа, скорбящей о его изгнании.

Jeremiah 31:15: ירמיהו ל"א:ט"ו

כה אמר Havayah קול ברמה נשמע נהי בכי תמרורים רחל מבכה על-בניה מאנה להנחם על-בניה כי איננו:

Так говорит «Б-г»: Слышен голос в Раме, плач и горькое рыдание; Рахиль плачет о детях своих, отказывается утешиться о детях своих, ибо их нет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיהו לא, יד.

- 10 כרחל לפני גוזי נאלמה

«Как овца перед стригущими ее — она безмолвствует, и не открывает уст своих». Слово «рахель» означает также «овца» и является именем Рахель; этот стих становится центральным образом маамара.

Isaiah 53:7: ישעיהו נ"ג:ז

ננש והוא נענה ולא יפתח-פיו כשה לטבח יוכל וכרחל לפני גוזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו נג, ז. ושם וכרחל. [כ].

АБЗАЦ 3

- 11 ומלכותו בכל משלה

«Авая утвердил Свой престол на небесах, и царство Его владычествует над всем». Альтер Ребе понимает слово «всем» буквально: даже внешние силы получают жизненную силу от Малхут Б-га.

Psalms 103:19: תהילים ק"ג:ט"ט

הי בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יט.

АБЗАЦ 4

- 12 נאלמתי דומי

«Я был безмолвен в молчании, хранил молчание о добре». Здесь описывается безмолвие Б-жественной речи по отношению к внешним силам.

Psalms 39:3: תהילים ל"ט:ג

נאלמתי דומיה הקשיתי משוב וכאכי נעקר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

- 13 שתיקה ודומיה

Согласно примечанию, «Яэль Ор», p. 146, указывает на этот отрывок о «молчании и безмолвии» Б-жественной речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור עי קמו מציין לכאן.

- 14 בדיה והיה אור הלבנה

В этом маамаре объясняется, почему мы молимся: «Вскоре да услышатся... голос жениха и голос невесты»: сейчас «голос невесты» не слышен. Это то же безмолвие Малхут, которое здесь описано словами об овце, «безгласной перед стригущими ее».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' צו (ט, ב).

- 15 והיה אור הלבנה

«И свет луны будет как свет солнца». Это начальные слова маамара в недельной главе Цав, на который здесь ссылаются.

Isaiah 30:26: ישעיהו ל"כ:כ"ו

והיה אור-הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבועתם כאור שבעת הימים ביום הבש ה' את-שכר צמו ומחץ מכתו ירפא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 16 ובביאור והיה מספר בני

В этом отрывке объясняется, что все, нисходящее в Брия, Йецира и Асия, проходит через внешние сосуды и одеяния, где смешаны добро и зло, из-за чего оно скрывается и огрубляется; даже манна не могла быть полностью очищена до конца дней. Это соответствует мысли данного отрывка: внешние силы получают питание только через скрывающие одеяния и волосы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' במדבר (ז, ט"ב).

17

והיה מספר בני

«И число сынов Израиля будет как песок морской». Это начальные слова объяснения в недельной главе Бемидбар, на которое здесь ссылаются.

Hosea 2:1 א'הושה

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

נעשה אדם בצלמנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими». Именно образ и подобие человека дают ему власть; в абзацах 5-6 они объясняются как два единства.

Genesis 1:26 א'בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

19

אדם אתם

«А вы, стадо Мое, стадо Моего пастбища, вы — адам». Мудрецы выводят из этих слов, что народ Израиля именуется адам.

Ezekiel 34:31 א'יחזקאל

וְאַתֶּן צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹקֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי ה'

А вы, овцы Мои, овцы Моего пастбища, — люди, а Я — ваш Б-г, говорит Вс-вышний Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל לד, לא.

20

אתם קרוים אדם

В Талмуде слова Йехезкеля «вы — адам» понимаются как «вы именуетесь адам». Здесь они связывают народ Израиля с человеком, сотворенным по образу Б-га.

Yevamot 61a:1-3 א'א-א-ג-א-א-א

קְבָרֵי גוֹיִם אֵינָן מְטַמְּאִין בְּאֵהָל, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאַתֶּן צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אֲדָם אַתֶּם". אַתֶּם קְרוּיִין אֲדָם, וְאִין הַגּוֹיִם קְרוּיִין אֲדָם. מִיִּתְבָּי: "וְנִפְשָׁא אֲדָם שֶׁשָּׂה עִשָּׂר אֶלְפִי" מִשּׁוּם בְּהֵמָה. "אֲשֶׁר יֵשׁ בָּהּ הִרְבָּה מִשְׁתִּים עֲשָׂרָה רַבּוּא אֲדָם אֲשֶׁר לֹא יָדַע בֵּין יְמִינוֹ לְשִׁמְאָלוֹ (וּבְהֵמָה רַבָּה)!" מִשּׁוּם בְּהֵמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 20b א'זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סא, א. זח"א כ, ב.

21

«Как овца перед стригущими ее безмолвна». Алтер Ребе подчеркивает слова «перед стригущими ее»: речь Б-га безмолвна для тех, кто берет лишь ее внешнюю «шерсть».

Isaiah 53:7 א'ישעיהו

נִגַּשׁ וְהוּא נִעְנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כְּשֶׁה לְטָבַח יוֹכֵל וּכְרָחֵל לְפָנָי גּוֹזִיָּה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 5

22

צלמנו ודמותנו

«Создадим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». В маамаре эти два слова истолковываются как высшее единство и низшее единство.

Genesis 1:26 א'בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

אני הוי לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Это показывает, что творение не внесло изменения в Б-га.

Malachi 3:6 א'מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִצְחָק לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

אתה הוא עד שלא נבה"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח התפלה. וראה הק' השל"ה בתחלתה.

25

כולא קמ"י כלא ממש חשיבא

В Зоаре сказано, что Б-г — корень всех миров, «и всё пред Ним считается ничем». Это высшее единство.

Zohar I, 11b א'זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

26

ועל דמות הכסא

В видении Колесницы сказано: «А над подобием престола — подобие, словно облик человека». Алтер Ребе использует слова «подобие» и «облик», говоря о том, как мир представляется существующим.

Ezekiel 1:26 יְהוֹקָאֵל א': כ"ו

וּמִמַּעַל לָרְקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמִרְאָה אֲבֹן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶּא וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יְהוֹקָאֵל א', כו.

אבזאц 6

27

כולא קמיה כלא חשיב

«Всё пред Ним считается ничем». Высшее единство видит мир таким, каким его описывает Зоар.

ספר זוהר, הקדמה כ"קפ"ח-20:188-22:199 Zohar, Introduction כ"ב:קצ"ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

28

ע"פ ראשי המטות

На этой странице смирение объясняется как самоустранение, присущее высшему единству: человек считает себя в действительности ничем, ведь всё пред Б-гом «считается ничем». Затем стих «И говорил Моше главам колен» истолковывается как обращение качеств души к Хеседу и любви к Б-гу — посредством желаний сердца, пробуждаемого Моше, уровнем высшего Даат, который намного выше миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פב, א.

29

ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен». Это первые слова маамара к недельной главе Матот, на который ссылается текст.

Numbers 30:2 במדבר ל"ב:2

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 7

30

אין מלך בלא עם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמק המלך ש' שעשועי המלך רפ"א. ס' החיים פ' הגאולה, פ"ב. בחיי וישב לה, ל.

31

אין מלך בלא עם

Рабейну Бахья объясняет, что Рош а-Шана, начало деяний Б-га, — это время, когда мы провозглашаем Его Царём, «ибо нет царя без народа». Альтер Ребе использует это изречение, чтобы объяснить, зачем Б-г сотворил человека.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 רבנו בחיי, בראשית ל"ח:30

32

לך ה' הגדולה

В благословении Давида «Тебе, Авая, величие, могущество и великолепие... Тебе, Авая, царство» названы семь качеств от Хесед до Малхут. Здесь оно описывает все семь качеств, посвящённых Б-гу.

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לָךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרֶץ לָךְ ה' הַמְּלִכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

אבזאц 8

33

ובשתים יעופף

У серафимов было шесть крыльев: «двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги, а двумя летал». Это приводится в связи с восхождением имени из сорока двух букв.

Isaiah 6:2 ישעיהו ו':2

שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאַחַד בְּשָׁתִּים יְכֹסֶה פָּנָיו וּבְשָׁתִּים יְכֹסֶה רַגְלָיו וּבְשָׁתִּים יַעֲוֹף:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' ו, ב.

אבזאц 9

34

כי מן המים משיתיהו

Дочь фараона «нарекла его именем Моше и сказала: „Ибо я вынула его из воды“». Алтер Ребе отмечает, что

имя имеет форму действительного причастия настоящего времени.

שמות ב': Exodus 2:10

וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבָאָהּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׂיתָהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, י.

35

דלה דלה לנו

Дочери Итро рассказали отцу, что египтянин спас их и «вдобавок начерпал для нас воды». Стих описывает Моше как того, кто черпает, а маамар истолковывает это как привлечение Б-жественного света.

שמות ב': Exodus 2:19

וַתֹּאמְרֵן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשָּׂק אֶת־הַצֹּאן:

И они сказали: «Египтянин избавил нас от руки пастухов, и, кроме того, начерпал нам воды и напоил стадо».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ב, יט.

АВЗАЦ 10

36

הנה מקום אתי

Б-г сказал Моше: «Вот место у Меня». Мидраш истолковывает эти слова как учение о том, что мир находится внутри Б-га.

שמות ל"א: Exodus 33:21

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מָקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и станешь ты на скале».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כא.

37

הוא מקומו של עולם

Мидраш спрашивает, почему Б-га называют Маком (Место), и отвечает: «Он — место мира, а мир — не Его место», приводя слова: «Вот место у Меня».

בראשית רבה ט"ח: Bereshit Rabbah 68:9

... שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקבי"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על הסוס וכליו משופעים אילך ואילך, הסוס טפילה לרוכב ואין הרוכב טפילה לסוס, שנאמר (חבקוק ג): כי תרכב ...

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

«И встретил он то место и ночевал там, ибо зашло солнце; и взял он из камней того места, положил их себе под голову и лёг на том месте» (Бытие 28:11). «И встретил [вайифга] он то место» — сказал рав Гуна от имени рабби Ами: почему изменяют имя Святого, благословен Он, и называют Его Вездесущим [Ха-Маком]? Потому что Он — место [мекомо] мира, а Его мир — не Его место. Из написанного: «Вот, есть место [маком] у Меня» (Исход 33:21) — Святой, благословен Он, есть место мира, а Его мир — ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר סח, ט. עלי"ק פט, א. ושי"ג. [כ].

АВЗАЦ 11

38

דלה דלה לנו

«И он непременно черпал для нас воду». Альтер Ребе подчеркивает слова «для нас»: то, что Моше низводит, предназначено еврейскому народу.

שמות ב': Exodus 2:19

וַתֹּאמְרֵן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרָעִים וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשָּׂק אֶת־הַצֹּאן:

И они сказали: «Египтянин избавил нас от руки пастухов, и, кроме того, начерпал нам воды и напоил стадо».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един»: шесть слов, которые маамар называет высшим единством.

דברים ו': Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ הָאֵלֵינוּ:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

בכל לבבך בשני יצריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ט, מ"ה.

41

בכל לבבך בשני יצריך

Мишна объясняет слова «всем сердцем твоим» как «обоими твоими побуждениями — добрым побуждением и злым побуждением». Здесь это означает обратиться к Б-гу все качества, в том числе качества животной души.

משנה ברכות ט': Mishnah Berachot 9:5

חַיֵּב אָדָם לְבָרַךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁשָּׁהוּ מְבָרְךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאָמַר (דברים ו) וְאֶהְיֶה אֵת יְיָ אֱלֹהֵיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לְבָבְךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרִיךָ, בְּיִצְרֵךְ טוֹב וּבְיִצְרֵךְ רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפִלּוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְאֹדְךָ בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לְךָ הָיִי מוֹדָה לוֹ בְּמֹדָה מְאֹד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רִאשׁוֹ כְּנִגְדַּ

שֶׁעַר הַמִּזְרָח, שֶׁהוּא מִכּוֹן כְּנֶגֶד בֵּית קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהָר הַבַּיִת
בְּמִקְלּוֹ, וּבְמַנְעֵלוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благослов-
ляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га
твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем
достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим»
— обоими побуждениями, как дурным побуждением,
так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он от-
нимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим»
— всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем
достоянием твоим» — при любом обращении, которое
Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к
Восточным воротам, ибо они расположены на одной ли-
нии со Святой Святыш. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-
BY)

42 ואהבת את ה'יא

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». В
маамаре любовь объясняется как ава — желание.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מֹאדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим,
всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

43 אהבה הוא מלשון אבה

И там «ахава» объясняется как происходящее от «ава»,
то есть от желания: имеется в виду, чтобы воля и
стремление человека были обращены к Б-гу. В этом
отрывке объясняется, почему слова «возлюби Авая,
Б-га твоего» стоят первыми в рассматриваемых
стихах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' נשא כו, ב. לקמן ואתחנן ט, ב. שה"ש יז, א. תו"א לב, ג.
ובכ"מ.

44 ועמד לא חפצתי

«Кто есть у меня на небесах? И кроме Тебя, ничего не
желаю на земле». Эти слова выражают желание сердца
быть с одним лишь Б-гом.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעָמַד לֹא-חֲפַצְתִּי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на
земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

АБЗАЦ 12

45 כי עוונותיכם מבדילים

«Но ваши грехи стали преградой между вами и вашим
Б-гом». Это объясняет, почему трепет перед грехом —

это страх оказаться отделённым от единства Б-га.

Isaiah 59:2 שְׁעֵיהֶו נִיט:ב

כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִיוּ מְבַדְּלִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטֹּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ
פְּנֵים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и гре-
хи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיעי נט, ב. ושם אי כי אם [היו מבדילים]. [כ].

46 וידבר משה אל ראשי המטות

Начальные слова маамара к недельной главе Матот,
приведённые выше, в абзаце 6; в конце этого маамара
обсуждается трепет перед грехом.

Numbers 30:2 במדבר ל:ב

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря:
вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 ויקח קרח

«И взял Корах» — начальные слова маамара, к которо-
му текст отсылает в связи с трепетом перед грехом и
голубой нитью.

Numbers 16:1 במדבר טז:א

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן-יִזְעָרָה בֶּן-קֹהֶת בְּנוֹ-לֵוִי וְדָתָן וָאֲבִירָם בְּנֵי אֶלִיָּאב וְאוֹן בֶּן-
פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и
Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами
Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 מאיגרא רמה

Читая «Эйха», рабби воскликнул: «С высокой крыши —
в глубокую яму!» Здесь описывается нисхождение ис-
кры души в тело.

Chagigah 5b:16-17 חגיגה ה' ב:טז-יז

רַבִּי הוּהָ נָקִיט סִפְר קִינּוֹת וְקָא קְרִי בְּגוּיָה, כִּי מִטָּא לְהַאי פְּסוּקָא
”הַשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ” — נָפַל מִן יָדִיהָ, אָמַר: מֵאִיגְרָא רָם לְבִירָא
עֲמִיקָתָא. רַבִּי וְרַבִּי חִיָּא הָווּ שְׁקָלִי וְאֶזְלִי בְּאוּרְחָא, כִּי מִטּוֹ לְהָהוּא
מִתָּא, אָמַר: אֵיכָא צוּרְבָא מִרְבְּנָן הָכָא? נָזִיל וְנִיקְבִּיל אֶפְיָה. אָמַר:
אֵיכָא צוּרְבָא מִרְבְּנָן הָכָא, וּמֵאוּר עֵינִים הוּא. אָמַר לְקָה רַבִּי חִיָּא לְרַבִּי:
תֵּיב אַתָּה, לֹא תִזְלֹל בְּנִשְׁאִיאוֹתָהּ. אִיזִיל אָנָּא וְאֶקְבִּיל אֶפְיָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ה, ב. [כ].

49 יעקב חבל נחלתו

«Ибо удел Б-га — Его народ; Яаков — жребий Его насле-
дия». Эти слова указывают на высокий источник
души.

Deuteronomy 32:9 דברים ל"ב:ט

כִּי חֶלֶק Havayah עָמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

50 **ישראל עלו במחשבה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א.

51 **ישראל עלו במחשבה**

В Мидраше перечисляется то, что предшествовало сотворению мира: праотцы, Израиль, Храм и имя Машиаха «возникли в мысли» как предназначенные к сотворению. Здесь это показывает, сколь высоко стояла душа до своего нисхождения.

בראשית רבה א'ד:4 Bereshit Rabbah

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, י): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 13

52 **כרחל לפני גוויזה**

«Как овца перед стригущими её». Стих, описывавший молчание Малхут, теперь говорит о душе, чьи «волосы» использует тело.

ישעיהו נ"ג:7 Isaiah 53:7

נָגַשׁ וְהוּא נֶעְנֶה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כִּשְׁה לְטֹבֵחַ וְכִרְחֵל לִפְנֵי גֻוִּיזָּה נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

53 **ברחמיק הרבים רחם עלינו**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

54 **לית מחשבה תפיסא ביה**

В молитве Элияу («Патах Элияу») в начале «Тикуней Зоар»: «Ты выше всех высших... никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Здесь объясняется, почему мы не можем измерить падение души.

תקוני הזהר י"ז א"י-י"ב Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסאית (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

55 **לית מח' תפיסא ביי**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

56 **שהוא המדע והוא היודע**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי יסוה"ת ב, י.

57 **שהוא המדע והוא היודע**

Рамбам пишет, что Б-г знает не посредством знания, внешнего по отношению к Нему: Он — познающий, познаваемое и само знание. Здесь объясняется, почему только Б-г знает полную меру нисхождения души.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 2:10
הלכות יסודי התורה ב"י

... שְׁאֵלְמִי הִיָּה חַי בְּחַיִּים יוֹדֵעַ בְּדַעַת חוּץ מִמֶּנּוּ הִיָּה שֵׁם אֱלֹהִת הַרְבֵּה הוּא וְחַיּוֹ וְדַעְתּוֹ, וְאִין הַדְּבָר כִּן אֵלָּא אֶחָד מִכָּל צַד וּמִכָּל פֶּנֶה וּבְכָל דְּרָךְ יְחִיד. נִמְצְאָת אֵתָּה אוֹמֵר הוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַדַּעַת עֲצָמָה הַכֹּל אֶחָד. וְדָבָר זֶה אִין כַּח בִּפְה לְאֶמְרוּ וְלֹא בְּאִזְן לְשִׁמְעוּ וְלֹא בְּלֵב הָאָדָם לְהַקִּירוֹ עַל בְּרִיּוֹ. וּלְפִיקָה אוֹמֵר חַי פֶּרַעַה וְחַי נִפְשָׁה וְאִין אוֹמֵר חַי ה' אֵלָּא חַי ה'. שְׁאִין הַבּוֹרָא וְחַיּוֹ שְׁנַיִם כְּמוֹ חַיִּי הַגּוֹפִים הַחַיִּים אוֹ כְּחַיִּי הַמְּלָאכִים... לְפִיקָה ...

Святой, благословен Он, познаёт Свою Истину и знает её такой, какова она в действительности; и Он познаёт не посредством разума, отдельного от Него Самого, как познаём мы, ибо мы и наш разум — не одно; но Творец, да будет Он благословен, и Его Разум, и Его Жизнь — одно во всех отношениях, со всех сторон и во всех видах единства. Ибо если бы не так, Он жил бы жизнью и по-

знавал разумом, отдельными от Него Самого, и тогда было бы много богов: Он, Его Жизнь и Его Разум; но это ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

58

ויקר תפארת גדולתו

В стихе говорится о царе, явившем «драгоценное великолепие своего величия». Алтер Ребе использует эти слова применительно к величию Б-га и к Тиферет, из которой проистекает милосердие.

אסתר 1:4 ד' אסתר

בְּהִרְאֹתוֹ אֶת־עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת־יִקְרַת תְּפָאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמָאתַיִם יוֹם:

когда он показывал богатство своего славного царства и великолепие своего величественного величия много дней — сто восемьдесят дней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

59

בשכלו — אך כל היום

Примечание указывает на Or HaTorah по поводу Кораха, где разбирается этот отрывок и переход от размышления во время чтения Шма к тому, что поддерживает человека в остальное время дня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת קרח ע' תרסג.

60

הלואי שיתפלל אדם כל היום

Рабби Йоханан сказал: «Если бы только человек мог молиться весь день напролёт». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что непрерывная молитва нам не под силу.

ברכות כ"א א' י"ג Berakhot 21a:13

וְרַבִּי אֱלֶעָזָר אָמַר: סָפֵק קָרָא קְרִיאַת שְׁמַע סָפֵק לֹא קָרָא — חוּזֵר וְקָרָא קְרִיאַת שְׁמַע. סָפֵק הִתְפַּלֵּל סָפֵק לֹא הִתְפַּלֵּל — אֵינוֹ חוּזֵר וּמִתְפַּלֵּל. וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר: וְלֹאִי שִׁיתְפַּלֵּל אָדָם כָּל הַיּוֹם כּוּלּוֹ.

Рабби Элазар сказал: если человек сомневается, прочитал ли он Шма или нет, ему следует прочесть её снова; но если он сомневается, произнёс ли он молитву или нет, ему не нужно повторять её. Но рабби Йоханан сказал: «О, если бы человек мог молиться весь день!»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כא, א.

61

עם קשה עורף

Моше молится: «Ибо это народ жестоковыйный». Альтер Ребе истолковывает это упрямство как силу, позволяющую держаться за Б-га.

שמות ל"ד:9 Exodus 34:9

וַיֹּאמֶר אֶם־נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָיִי יְהוָה נָא אֲדֹנָיִי בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם־קָשֶׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לְעֹונָיו וּלְחַטָּאתָם וְנָחֵלְתָם:

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

И сказал он: «Если я обрёл ныне благоволение в очах Твоих, Вс-вышний, прошу Тебя: пусть Вс-вышний пойдёт среди нас, ибо это народ жестоковыйный; прости нашу вину и наш грех и прими нас в наследие Твоё».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ט. וראה שמ"ר ספמ"ב.

62

חלק הוי עמו

«Ибо доля Авая — Его народ; Яков — надел Его наследия». Это источник врождённой любви в душе каждого еврея.

Deuteronomy 32:9 דברים ל"ב:9

כִּי חֶלֶק הָיָה עָמוֹ יַעֲקֹב חֶלֶק נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

עם קשה עורף

В Мидраше сказано, что выражение «жестоковыйный» кажется порицанием, но на самом деле является похвалой: Израиль — «либо еврей, либо распятый». Примечание «Кеот» ссылается здесь на это.

שמות רבה מ"ב:9 Shemot Rabbah 42:9

וַיֹּאמֶר ה' אֵל מֹשֶׁה רֵאיוֹתִי אֶת הָעָם הַזֶּה - מִהוּ וְהִנֵּה עִם קָשֶׁה עוֹרֶף הוּא? אָמַר ר' יְהוּדָה בֶּן פּוֹלוּיָהּ בִּשְׁם רַבִּי מַאֲרִי: רֵאוּם הֵן לְהַעֲרֹף. אָמַר רַב יְקִיָּם: שְׁלוּשָׁה חֲצוּפִים הֵם: חֲצוּף בַּחִיָּה, כְּלָב. בַּעוֹף, תְּרַנְגוּל. וּבִאֲוֹמוֹת - יִשְׂרָאֵל. אָמַר ר' יִצְחָק בַּר רַדִּיפָא בִּשְׁם ר' אֲמִי: אֵתָה סְבוּר שְׁהוּא לִגְנָאִי וְאִינוּ אֵלָא לִשְׁבַּח, אוֹ יְהוּדִי, אוֹ צִלּוּב. אָמַר רַבִּי אֲבִין: עַד עַכְשִׁיו קוֹרִין אֶת יִשְׂרָאֵל בְּחוּצָה לְאַרְצָה: הָאוֹמָה שֶׁל קָשֶׁה עוֹרֶף. אָמַר רַב נַחֲמָן: תִּדַּע לָךְ, שֶׁהֵם קָשִׁים. כְּשֶׁבֶא הַקְּבִי"ה לִיתֵּן לָהֶם אֶת הַתּוֹרָה, מִה כְּתִיב בָּהֶם (שְׁמוֹת) ...

"The L-rd said to Moses: I have seen this people and, behold, it is a stiff-necked people" (Exodus 32:9). "The L-rd said to Moses: I have seen this people, [and behold, it is a stiff-necked people]" (Exodus 32:9) - what is, "behold, it is a stiff-necked people"? Rabbi Yehuda ben Polvaya said in the name of Rabbi Meir: They were deserving of being beheaded. Rav Yakim said: There are three impudent ones. The most impudent among the beasts is the dog; among the birds, the rooster; and among the nations, ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 16

64

ג' עזים הם ישראל באומות

Рейш Лакиш сказал: «Трое отличаются дерзновением: Израиль среди народов, собака среди животных и петух среди птиц». Здесь дерзновение — это сила Нецаха в любви к Б-гу.

Beitzah 25b:8-9 ביצה כ"ה ב:8-9

וְהָיִינוּ דְאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לָקִישׁ, שֶׁלֹּשָׁה עֲזִין הֵן: שֶׁיִּשְׂרָאֵל בְּאוֹמוֹת, כְּלָב בַּחַיּוֹת, תְּרַנְגוּל בְּעוֹפּוֹת. וְיֵשׁ אוֹמְרִים: אֵף עוֹ בְּבִהְמָה דְּקָה. וְיֵשׁ

אומרים: אף צלף באילנות. שחטה בשדה — לא יביאנה במוט. תנו רבנן: אין הסומא יוצא במקלו, ולא הרועה בתרמילו. ואין יוצאין בכסא — אֶחָד האיש ואֶחָד האשה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה כה, ב.

65 שיתפלל אדם כל היום

«Если бы человек только молился весь день напролёт». В скобках это истолковано как решимость молиться, сохраняющаяся весь день.

ברכות כ"א א:י"ג Berakhot 21a:13

ורבי אלעזר אמר: ספק קרא קריאת שמע ספק לא קרא — חזר וקרא קריאת שמע. ספק התפלל ספק לא התפלל — אינו חזר ומתפלל. ורבי יוחנן אמר: ולואי שיתפלל אדם כל היום כולו.

Рабби Элазар сказал: если человек сомневается, прочитал ли он Шма или нет, ему следует прочесть её снова; но если он сомневается, произнёс ли он молитву или нет, ему не нужно повторять её. Но рабби Йоханан сказал: «О, если бы человек мог молиться весь день!»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

66 ועשית ציץ

«И сделай циц из чистого золота». Это начальные слова маамара, на который здесь ссылается текст.

שמות כ"ח:36 Exodus 28:36

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עלי פתוחי חתם קדש לה'

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 מצח אהרן

«И будет он на лбу Аарона». Лоб (мецах) связан с Нецахом — решимостью.

שמות כ"ח:38 Exodus 28:38

והיה על-מצח אהרן ונשא אהרן את-עוץ הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל-מתנת קדשיהם והיה על-מצחו תמיד לרצון להם לפני ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 וגם נצח ישראל לא ישקר

«И Вс-вышний, Опора Израиля, не солжёт». В стихе употреблено слово «нецах», которое маамар связывает с «мецах».

שמואל א ט"ו:29 1 Samuel 15:29

וגם נצח ישראל לא ישקר ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

69 ויאבק איש עמו

«И остался Яаков один, и боролся с ним некий человек до восхода зари». Алтер Ребе видит в этом то, что Б-г показал Яакову о последующих поколениях.

בראשית ל"ב:25 Genesis 32:25

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 בכף ירכו

«И коснулся впадины его бедра». Борьба достигает бедра — места Нецаха.

בראשית ל"ב:26 Genesis 32:26

וירא כי לא יכל לו ויגע בכף-ירכו ותקע כף-ירך יעקב בהאבקו עמו:

И увидел он, что не одолевает его, и коснулся впадины бедра его; и вывихнулся сустав бедра Иакова, когда он боролся с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

71 ציון במשפט תפדה

«Сион будет искуплен правосудием, а возвратившиеся в него — праведностью». Это начальные слова маамара, на который текст ссылается в связи с признанием.

ישעיהו א:כ"ז Isaiah 1:27

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 והיה מספר בניי

«И станет число сынов Израиля, как песок морской». Начальные слова маамара к главе «Бемидбар», на который ссылается текст.

הושע ב:א Hosea 2:1

והיה מספר בניישראל כחול הים אשר לא-ימד ולא יספר והיה במקום אשר-יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-הי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 ונקבצו בניי ובני יהודה

«И соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля». Текст ссылается на обсуждение этого стиха в том маамаре.

הושע ב:2 Hosea 2:2

ונקבצו בניייהודה ובניישראל יחדו ושמו להם ראש אחד ועלו מן הארץ כי גדול יום ירעאל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик

будет день Изрееля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

כי כל בשמים

«Ибо всё, что на небе и на земле» — это слова благословения Давида, соответствующие Йесоду, качеству, которое соединяет.

I Chronicles 29:11 א"י:ט"ט דברי הימים א

לֹה ה' הַגְדִּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמִים וּבְאָרֶץ
לֹה ה' הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרָאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

75

לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חיך

«Любить Авая, Б-га твоего, слушаться Его голоса и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя». Здесь любовь связывается с принятием Его царской власти.

Deuteronomy 30:20 ל"כ:כ דברים

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמַע בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאָרֶץ וְאֵיךְ
לְשָׁבֵת עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתֵת
לָהֶם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

שום תשים עליך מלך

«Непреренно поставь над собой царя». Альтер Ребе применяет эти слова к принятию царской власти Б-га.

Deuteronomy 17:15 ו"ט:ט"ז דברים

שׁוּם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקְרֵב אֲחִיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ
מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לְתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אֲחִיךָ הוּא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого изберёт Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров». Эти слова показывают, что жизнь всех миров исходит от Малхут.

Psalms 145:13 מ"ה:ט"ג תהילים

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

78

אין מלך בלא עם

Изречение Рабейну Бахье: «Нет царя без народа», приведенное в примечании «Кеот» к абзацу 7. Здесь оно объясняет, почему царская власть дает жизнь.

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30 ל"ח:כ"ח בראשית

79

יראת ה' לחיים

«Трепет перед Авая ведет к жизни». Здесь объясняется, что слова «ибо Он — жизнь твоя» означают жизнь, обретаемую через трепет.

Proverbs 19:23 כ"ג:י"ט משלי

יִרְאֵת ה' לְחַיִּים וְשִׁבְעָה יָלִין בְּלִי־פֶקֶד רָע:

The fear of the L-RD tendeth to life; And he that hath it shall abide satisfied, He shall not be visited with evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

80

מלך במשפט יעמיד ארץ

«Царь утверждает землю правосудием». Здесь объясняется, почему человек принимает страдания как часть правления Б-га.

Proverbs 29:4 ד"ט:כ"ט משלי

מֶלֶךְ בַּמִּשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְרָסֶנָּה:

Царь правосудием утверждает землю, а любящий подарки разрушает её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

ואין פחד אלקים לנגד עיניו

«Нет страха Б-га перед глазами его». Здесь речь о человеке, которого размышление не затрагивает; ему следует пожалеть собственную душу.

Psalms 36:2 ל"ו:ב תהילים

נֶאֱמַר־פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אֵין־פֶּחַד אֱלֹהִים לִנְגַד עֵינָיו:

Преступление говорит нечестивому, думается мне: нет страха Б-га пред глазами его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

82

קבע אלא רחמים ותחנונים לפני המקום

Рабби Шимон говорит: «Когда молишься, не делай молитву постоянной, но обратись с милосердной мольбой и прошением к Вездесущему». Алтер Ребе понимает слово «Вездесущий» как указание на высшее единство, которому предстоит раскрыться.

Pirkei Avot 2:13 ב"ר:י"ג משנה אבות

רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר, הָיִי זְהִיר בְּקִרְיַאת שְׁמַע וּבְתַפִּלָּה. וּכְשֶׁאָתָּה מִתְפַּלֵּל, אַל תַּעַשׂ תַּפִּלָּתְךָ קֹבַע, אֲלָא רַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים לִפְנֵי הַמָּקוֹם בְּרוּךְ הוּא, שְׁנֶאֱמַר (ויאל ב) כִּי חַנוּן וְרַחוּם הוּא אֶרֶץ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְנֶחֱם עַל הָרָעָה. וְאַל תְּהִי רָשָׁע בְּפָנֶי עֲצֻמָּךְ:

Rabbi Shimon said: Be careful with the reading of Shema and the prayer, And when you pray, do not make your prayer

something automatic, but a plea for compassion before G-d, for it is said: “for He is gracious and compassionate, slow to anger, abounding in kindness, and renouncing punishment” (Joel 2:13); And be not wicked in your own esteem.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

83

הוא מקומו של עולם

«Он — место мира, а мир не Его место». Это объясняет, почему именем «Вездесущий» обозначается высшее единство.

Bereshit Rabbah 68:9 ט"ח:ט"ח

... שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים צ): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על הסוס וכלי משופעים אילך ואילך, הסוס טפילה לרוכב ואין הרוכב טפילה לסוס, שנאמר (חבקוק ג): כי תרכב ...

«И встретил он то место и ночевал там, ибо зашло солнце; и взял он из камней того места, положил их себе под голову и лёг на том месте» (Бытие 28:11). «И встретил [вайифга] он то место» — сказал рав Гуна от имени рабби Ами: почему изменяют имя Святого, благословен Он, и называют Его Вездесущим [Ха-Маком]? Потому что Он — место [мекомо] мира, а Его мир — не Его место. Из написанного: «Вот, есть место [маком] у Меня» (Исход 33:21) — Святой, благословен Он, есть место мира, а Его мир — ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אבזאצ 21

84

להנחיל אוהבי יש

«Чтобы дать любящим Меня наследовать йеш (сущность)». Слово «йеш» описывает Малхут как существование и раскрытие.

Proverbs 8:21 א"כ:כ"א

להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

ואיני יודע באיזה

На смертном одре раббан Йоханан бен Заккай сказал: «Передо мной два пути: один ведет в Ган Эден, другой — в Гейином, и я не знаю, по какому из них меня ведут». Альтер Ребе видит в этом знак того, что раббан Йоханан бен Заккай не ощущал собственной любви и трепета.

Berakhot 28b:9 ט"ח:ב

... בדברים ולא לשחודו בממון. ולא עוד, אלא שיש לפני שני דרכים, אחת של גן עדן ואחת של גיהנום, ואיני יודע באיזו מוליכים אותי, ולא

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

אבקה?!

Он ответил им: «Если бы меня вели пред лицо земного царя, который сегодня здесь, а завтра в могиле, гнев которого на меня, если бы он разгневался, не был бы вечным, заключение которого, если бы он заключил меня, не было бы навеки, смертный приговор которого, если бы он приговорил меня к смерти, не был бы навсегда, и которого я могу умиловить словами и подкупить деньгами, даже тогда я плакал бы; но теперь, когда меня ведут пред лицо Царя царей, Святого, благословен Он, Который живет и пребывает во веки веков, гнев Которого ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

86

לך ה' הממלכה

«Твое, Авая, — царство» — слова из благословения Давида, соответствующие Малхут.

I Chronicles 29:11 א"ט:י"א

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 22

87

אהרן אותיות נראה

К словам Зоара «глаз к глазу Ты являешься» комментарий отмечает, что слово ниръз («является») состоит из тех же букв, что и имя Аарон. Примечание KEBOT приводит эти слова как источник этой игры слов.

Mikdash Melekh, RaMaZ Commentary on Zohar, מלך, פירוש הרמ"ז על ספר הזוהר

... ופי' ותתצב אחותו מרחוק שנדרש על רחל שהיא מרים ואע"פ שהוא יותר עליון מבחי' יוסף מ"מ רחוק מיקרי לפי שעומד בחוץ. וכלל גדול ביידינו שאין אורות אבא מאירות כשל אימא שבסיום יסודה בחזה יוצאות הארותיה לתוך גוף זעיר ממש. אבל של אבא הם בריחוק. ולפי שהאור היוצא ליעקב הוא בשני בקיעות דיסוד וגוף דזעיר אע"פ שהם הארות מתוך היסוד מ"מ נקרא רחוק. אמנם לשל יוסף קורא קרוב מפני שהוא מתלבש ממש בתוך יסוד דזעיר: מרחוק דא נקודה עילאה וכי' היינו יסוד אבא בחינת עלינויותו. לא העטרה דהיסוד הוא דקיימא ...

Zholkva, 1864 (Public Domain)

88

ובהעלות אהרן את הנרות

«И когда Аарон поднимет светильники в сумерках, он должен возжечь его». Альтер Ребе подчеркивает, что в стихе сказано «поднимет», а не «зажжет».

Exodus 30:8 ח"ח:ל

ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה קטרת תמיד לפני ה' לדריכתם:

И когда Аарон будет зажигать светильники в сумерках, пусть воскурят его — постоянное курение пред Вс-вышним во всех поколениях ваших.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89 נר הוי נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека». Это показывает, что светильники, которые поднимает Аарон, — души Израйля.

Proverbs 20:27 כִּי־כִזְיוֹן

נר ה' נשמת אדם חפש כלי־חרי־כֶּסֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90 בעלותך את הנרות

«Когда поднимешь светильники, напротив лица меноры должны светить семь светильников». Это начальные слова маамара в главе Бехаалотха, на который ссылается текст.

Numbers 8:2 בִּמְדַבֵּר חֲ

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּהּ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מֹל פְּנֵי הַמִּנְוָה יֹאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампады, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91 והנה מנורת זהב

«И вот менора вся из золота». Это начальные слова маамара, который текст цитирует в связи с сорока двумя словами Шма.

Zechariah 4:2 זְכַרְיָה דִּבְרָה

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רִאִיתִי מְנוֹרָת זָהָב כְּלָה וְגָלָה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 ובנוחה יאמר שובה

«И когда ковчег останавливался, он говорил: „Возвратись, Авая“. Остановка Ковчега — это шов, возвращение, которое низводит Б-жественность.

Numbers 10:36 וַיֹּאמֶר יְיָ לְיִשְׂרָאֵל

וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה חַבָּבוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: c

И когда он останавливался, он говорил: «Возвратись, Вс-вышний, к десяткам тысяч семейств Израйля».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 23

93 וריח אפר כתפוחים

«И запах дыхания твоего — как запах яблок». Альтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что запах не является сущностью вещи.

Song of Songs 7:9 שִׁיר הַשִּׁירִים זִ

אֲמַרְתִּי אֶעֱלֶה כְּתֹמֶר אֲחֹזָה בְּסִנְסֵנִי וְיִהְיֶינָא שְׂדֵיךְ כְּאַשְׁכְּלוֹת הַגֶּן וְרִיחַ אֲפֹר כְּתַפּוּחִים:

I said: 'I will climb up into the palm-tree, I will take hold of the branches thereof; and let thy breasts be as clusters of the vine, And the smell of thy countenance like apples;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 וירח את ריח בגדיו ויברכהו

«И он ощутил запах его одежд и благословил его». Благословение Ицхака было вызвано запахом одежды Яакова.

Genesis 27:27 בְּרָאשִׁית כִּי־זִכְרִיו

וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁקִלּוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֹאֶה רִיחַ בְּנֵי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרַכּוּ הִ

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 ויתן לך האלקים מטל השמים

«И да даст тебе Б-г от росы небесной и от тука земли». Это благословение, нисходящее благодаря запаху.

Genesis 27:28 בְּרָאשִׁית כִּי־זִכְרִיו

וַיִּתְּנוּ לְךָ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגַן וְתִירֹשׁ:

Да даст тебе Б-г от росы небесной и от тучных мест земли, и изобилие хлеба и вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 והנים מזיו השכינה

В Будущем мире «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Здесь речь идет о наслаждении постижением, которое ниже высшей воли.

Berakhot 17a:12 בְּרָכוֹת יִי אֱלֹהֵינוּ

מְרַגְלָא בְּפֻמְהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתָּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מְזִיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנָאָמַר: "וַיַּחְזֹּו אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 97** Ребенок говорит рабби Ицхаку и рабби Йеуде, что по «запаху ваших одежд» понял: они не произнесли «Шма» в положенное время. Текст приводит это в собственной скобочной вставке, чтобы показать, что одежда несет запах.

ספר הזהר, בלק ד' כ"ד:ו' ל"ג:4:24-6:33 Zohar, Balak

АБЗАЦ 24

98 יפה שעה אחת בתשובה

«Один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в мире грядущем». Алтер Ребе объясняет это тем, что корень мицвот — в воле, выше постижения мира грядущего.

משנה אבות ד' י"ז:4:17 Pirkei Avot

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

99 ושכר מצוה מצוה

Бен Азай говорит: «Награда за заповедь — заповедь». Здесь это означает, что сама заповедь и есть ее высшая награда.

משנה אבות ד' כ"ב:4:2 Pirkei Avot

בן עזאי אומר, הוי רץ למצוה קלה כבחמירה, ובחור מן העברה. שמצוה גוררת מצוה, ועברה גוררת עברה. ששכר מצוה, מצוה. ושכר עברה, עברה:

Бен Азай сказал: Будь скор в исполнении малой заповеди, как и великой, и беги от проступка; ибо одна заповедь ведет к другой заповеди, а проступок ведет к другому проступку; ибо награда за исполнение заповеди — другая заповедь, а награда за совершение проступка — проступок.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

100 וירח את ריח בגדיו

«И он ощутил благоухание его одежд». Благоухание одежд — источник благословения.

בראשית כ"ז:27:27 Genesis

ויגש וישקלו וירח את ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ריח בגדי כריח שדה אשר ברכו ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים

101

מטל השמים

«От росы небесной и от тучности земли». Алтер Ребе истолковывает это как Письменную и Устную Тору.

בראשית כ"ז:28:28 Genesis

ויתן לך האלקים מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגן ותירש:

Да даст тебе Б-г от росы небесной и от тучных мест земли, и изобилие хлеба и вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

ריח ניחוח להוי

Всесожжение — это «огненное приношение, приятное благоухание для Авая». Приношение достигает Б-га как благоухание, а слово «нихоах» истолковывается как «ниссожжение».

ויקרא א' ט'9:9 Leviticus

וקרבו וקרעו קרנץ במים והקטיר הכהן את הכל המזבח עלה אשה

ריח-ניחוח להוי Havayah

а внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всесожжение, в огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

והריחו ביראת ה' לא למראה עיניו ישפוט

О побеге от корня Йишая сказано: «И будет он обонять страх перед Авая, и не по тому, что видят его глаза, будет он судить». Судить по запаху — это уровень, который раскроется в грядущем времени.

ישעיהו י"א:3:3 Isaiah

והריחו ביראת ה' ולא למראה עיניו ישפוט ולא למשמע אזניו יוכיח:

И будет его услада — в страхе перед Вс-вышним; и не по виду глаз своих будет судить, и не по слуху ушей своих будет решать;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

דמורה ודאין

Талмуд говорит о Машиахе, что он «обоняет и судит», истолковывая Ишаяу 11:3. Алтер Ребе видит в этом раскрытие уровня благоухания.

סנהדרין צ"ג ב'7-8:93b Sanhedrin

אמר רבי אלכסנדר: מלמד שהטעמו מצות ויסורין כריחיים. רבא אמר: דמורה ודאין, דכתיב: "ולא למראה עיניו ישפוט", "ושפט בצדק דלים והוכיח במישור לענוי ארץ". בר כוזבא מלה תרתין שניין ופלגא. אמר להו לרבנן: אגא משיח. אמרו לקה: במשיח כתיב דמורה ודאין, נחוי אגא אי מורה ודאין. כיון דחזיה דלא מורה ודאין, קטלוה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Zholkva, 1864 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак